

英文	和文
<p><b>Chapter 13: The balance sheet</b></p> <p><b>A. Introduction</b></p> <p>13.1 This chapter is concerned with measuring the stocks of assets, both non-financial and financial, and liabilities. Assets and liabilities can be aggregated across all types so as to show the total value of assets less liabilities, or net worth, of an institutional unit. Alternatively, the total value of a given type of asset across all units in the economy can be derived. Tables depicting the first sort of aggregation are called balance sheets; those depicting the second sort are called asset accounts. For both balance sheets and asset accounts, it is also important to show how the transactions and other flows recorded during the course of an accounting period explain the changes in value of the stock in question between the start and end of the period. The value of the stock at the start of the period is referred to as the opening stock and the value at the end of the period is referred to as the closing stock. Sometimes a stock level is referred to as a position, especially in the balance of payments context.</p> <p><b>1. Balance sheets</b></p> <p>13.2 <i>A balance sheet is a statement, drawn up in respect of a particular point in time, of the values of assets owned and of the liabilities owed by an institutional unit or group of units.</i> A balance sheet may be drawn up for institutional units, institutional sectors and the total economy. A similar account is drawn up showing the stock levels of assets and liabilities</p>	<p><b>第13章：貸借対照表</b></p> <p><b>A. イントロダクション</b></p> <p>13.1 本章は非金融資産ならびに金融資産、さらには負債のストックの計測について述べる。資産と負債は、その全種類にわたり集計可能であり、そのため、特定の制度単位の資産額合計から負債額合計を控除した残余として、正味資産が定義される。また、特定の種類の資産について、一国経済を構成する全ての制度単位の保有額を合計することも可能である。前者の集計過程を表章するものを貸借対照表、後者に対応するものを資産勘定と称することとする。貸借対照表もしくは資産勘定における、期首ストックから期末ストックへの変動は、前章までに述べた、期中の取引その他のフローの記帳により説明されるものであることにも留意されたい。期首ストックと期末ストックとは、会計期間の初期時点と、終期時点のストック価額を指すものである。とくに国際収支表との関連においては、このようなストック価額をポジションと称することがある。</p> <p><b>1. 貸借対照表</b></p> <p>13.2 貸借対照表とは、ある一定時点における、特定の制度単位もしくはその集合である制度部門が保有する、資産と負債の価額を、一覧表示したものである。貸借対照表は、制度単位、制度部門、一国経済のいずれについても作成できる。当該経済で形成された資産、負債のストックのうち、非居住者が保有するものと、海外の資産と負債のストックのうち、居住者が保有するものについても、同様の</p>

originating in the total economy held by nonresidents and of foreign assets and liabilities held by residents. In *BPM6* this account is called the international investment position (IIP) but is drawn up from the point of view of residents whereas in the SNA it is drawn up from the point of view of the rest of the world with the rest of the world being treated in the same way as domestic sectors.

13.3 Assets appear in the balance sheet of the unit that is the economic owner of the asset. In many cases this unit will also be the legal owner but in the case of a financial lease, the leased asset appears on the balance sheet of the lessee, while the lessor has a financial asset of similar amount and a corresponding claim against the lessee. On the other hand, when a natural resource is the subject of a resource lease, the asset continues to appear in the balance sheet of the lessor even though most of the economic risks and rewards of using the asset in production are assumed by the lessee. A fuller description of the treatment of leases is given in part 5 of chapter 17 and of the distinction between legal and economic owner is given in chapter 3.

13.4 The financial and non-financial resources at the disposal of an institutional unit or sector shown in the balance sheet provide an indicator of economic status. These resources are summarized in the balancing item, net worth. *Net worth is defined as the value of all the assets owned by an institutional unit or sector less the value of all its outstanding liabilities.* For the economy as a whole, the balance sheet shows the sum of non-financial assets and net claims on the rest of the world. This sum is often referred to as national wealth.

勘定を作成することができる。この勘定は、国際収支マニュアル第6版（BPM6）では、国際投資ポジション（IIP）と呼ばれているが、BPMでは、居住者の視点で作成されるのに対し、SNAでは国内部門と並列的に位置づけられた海外部門の視点から作成されている。

13.3 資産は、当該資産の経済的所有者である制度単位の貸借対照表に記帳される。この制度単位は、法律上の所有者でもあるのが通例であるが、ファイナンシャル・リースに供される資産は、賃借人の貸借対照表に記帳し、これと同価額の金融資産を貸貸人に、さらにこれに対応する負債を賃借人の貸借対照表に記帳する。一方で、自然資源が資源リースされた場合、資産を生産に供することによる経済的リスクや利益の大部分は、賃借人に帰着するものではあるが、リースされる前も後も、当該資産は貸貸人の貸借対照表に記帳される。リースの取扱いに関しては、17章のパート5に、法的所有者と経済的所有者との相違については第3章に詳述する。

13.4 貸借対照表に記録される、制度単位もしくは制度部門が自由に利用できる金融・非金融のさまざまな資源は、当該単位もしくは部門の経済状況の指標となるものである。これらの記帳項目は、バランス項目である正味資産に集約される。この正味資産は、当該制度単位もしくは制度部門が保有する、資産価額合計から、負債価額合計を控除したものと定義される。一国経済全体としては、貸借対照表は、非金融資産と対外純債権との合計を示す。この合計額は、国富と通称される。

<p>13.5 The balance sheet completes the sequence of accounts, showing the ultimate result of the entries in the production, distribution and use of income, and accumulation accounts.</p>	<p>13.5 貸借対照表は、一連の勘定を完結させる勘定であり、生産、所得の分配と使用、ならびに蓄積の諸勘定における記帳の最終的な帰結を示すものである。</p>
<p>13.6 The existence of a set of balance sheets integrated with the flow accounts encourages analysts to look more broadly when monitoring and assessing economic and financial conditions and behaviour. Balance sheets provide information necessary for analysing a number of topics. For example, in studies of the factors determining household behaviour, consumption and saving functions often include wealth variables to capture the effects of such factors as price fluctuations in corporate securities or the deterioration and obsolescence of stocks of durable consumer goods on households' purchasing patterns. Further, balance sheets for groups of households are needed in order to assess the distribution of wealth and liquidity.</p>	<p>13.6 フロー勘定と統合された貸借対照表の存在は、経済ならびに金融の実態や動向を監視もしくは評価する、より広範な分析的視点を与えるものである。また、貸借対照表は、種々の課題を分析するのに必要な情報を提供する。たとえば、家計行動の決定要因の分析において、株価の変動や耐久消費財の劣化もしくは陳腐化の影響を考慮する目的で、消費関数や貯蓄関数に資産変数を導入する事例がある。また、家計の属性別貸借対照表は、富の分配や流動性を知るために、不可欠な資料となっている。</p>
<p>13.7 Balance sheets allow economists to assess the financial status of a sector and permit risk analyses by a central bank, for example. For corporations, balance sheets permit the computation of widely used ratios that involve data on the level of the different items on the balance sheet. Banks and other financial institutions, for example, are required to maintain specific reserve ratios that can be monitored via a balance sheet. Non-financial corporations check certain ratios such as current assets in relation to current liabilities and the market value of corporate shares in relation to the adjusted book value. Data on the stocks of fixed assets owned by corporations, as well as by other institutional units, are useful in studies of their investment behavior and needs for financing. Balance sheet information on financial assets held by, and liabilities owed to, nonresidents are of considerable interest as</p>	<p>13.7 貸借対照表はまた、エコノミストによる特定部門の財務状況評価や、中央銀行によるリスク分析に資するものである。法人企業の貸借対照表は、広範に利用されている各種財務比率の算出に利用されている。たとえば、銀行その他の金融機関は、一定の準備率の維持が義務付けられており、これを監視するためにも、貸借対照表は不可欠である。非金融法人企業は、流動比率（流動資産／流動負債）や株価対調整後簿価純資産倍率といった指標を注視している。法人企業をはじめとする、各制度単位の固定資産ストックに関するデータは、当該単位の投資行動や資金調達需要の分析に有用である。貸借対照表における対外資産や対外負債に関する情報は、一国の経済的資源の指標として、また、債務国もしくは債権国という当該国の国際投資ポジションの評価に、重大な意味をもつ。</p>

indicators of the economic resources of a nation and for assessing the external debtor or creditor position of a country.

## 2. Asset accounts

13.8 As well as drawing up a balance sheet showing the values of all assets held by an institutional unit, it is possible to draw up a similar account for the value of a single type of asset (or liability) held by all institutional units in the economy. This is called an asset account. A basic accounting identity links the opening balance sheet and the closing balance sheet for a given asset:

The value of the stock of a specific type of asset in the opening balance sheet;

*plus* the total value of the same type of asset acquired, less the total value of the same type of asset disposed of, in transactions that take place within the accounting period: transactions in non-financial assets are recorded in the capital account (including consumption of fixed capital) and transactions in financial assets are recorded in the financial account;

*plus* the value of other positive or negative changes in the volume of these assets held, for example, as a result of the discovery of a subsoil asset or the destruction of an asset (as a result of war or a natural disaster): these changes are recorded in the other changes in the volume of assets account;

*plus* the value of the positive or negative nominal holding gains accruing during the period resulting from a change in the price of the asset: these

## 2. 資産勘定

13.8 個別制度単位について、すべての資産の価額を列挙した貸借対照表を作成すると同様に、特定の資産（もしくは負債）項目について、一国経済の全ての制度単位の保有額を記帳した勘定を作成することができる。これを資産勘定と称する。期首貸借対照表と期末貸借対照表における個別資産の記帳価額は、以下の基本的な会計上の恒等式によって接合されている。

期首貸借対照表における特定資産ストックの価額

+ 期中取引における当該資産項目の取得価額合計

- 期中取引における当該資産項目の処分価額合計

【（固定資本減耗を含む）非金融資産取引については資本勘定に、金融資産取引については金融勘定に記帳されている。】

+ その他の資産量の正の変動もしくは負の変動

【地下資源の発見や（戦争や自然災害による）資産の破壊等。これらについては、その他の資産量変動勘定に記帳されている。】

+ 期中の資産価格の変動による正または負の名目保有利得

【これらについては、再評価勘定に記帳されている。】

changes are shown in the revaluation account;

*equals* the value of the stock of the asset in the closing balance sheet.

**Table 13.1: Opening and closing balance sheets with changes in assets**

= 期末貸借対照表における当該資産ストックの価額

**表13.1 : 期首期末貸借対照表と資産変動**

	Non-financial corporations	Financial corporations	General government	Households	NFISHs	Total economy	Rest of the world	Goods and services	Total
<b>Stocks and changes in assets</b>									
<b>Opening balance sheet</b>	2 151	93	789	1 429	159	4 621			4 621
Non-financial assets	1 274	67	497	856	124	2 818			2 818
Produced non-financial assets	1 226	52	467	713	121	2 579			2 579
Fixed assets	43		22	48	1	114			114
Inventories	5	15	8	95	2	125			125
Valuables	877	26	29	2 573	35	1 803			1 803
Non-produced non-financial assets	864	23	286	573	35	1 781			1 781
Natural resources	13	3	6			22			22
Contracts, leases and licences									
Goodwill and marketing assets	982	3 421	396	3 260	172	8 231	805		9 036
Financial assets/liabilities		690	80			770			770
Monetary gold and SDRs	382		150	840	110	1 482	105		1 587
Currency and deposits	90	950		198	25	1 263	125		1 388
Debt securities	50	1 187	115	24	8	1 384	70		1 454
Loans	280	551	12	1 749	22	2 614	345		2 959
Equity and investment fund shares/units	25	30	20	391	4	470	26		496
Insurance, pension and standardized guarantee schemes	5	13	0	3	0	21	0		21
Financial derivatives and employee stock options	150		19	55	3	227	134		361
Other accounts receivable/payable									
<b>Total changes in assets</b>	300	-2	57	116	11	482			482
Non-financial assets	195	-4	29	67	7	294			294
Produced non-financial assets	165	-2	23	53	7	246			246
Fixed assets	27	0	1	4	0	32			32
Inventories	3	-2	5	10	0	16			16
Valuables	105	2	28	49	4	188			188
Non-produced non-financial assets	101	1	26	48	4	180			180
Natural resources	4	1	2	1	0	8			8
Contracts, leases and licences	0	0	0	0	0	0			0
Goodwill and marketing assets	93	230	-9	205	4	523	54		577
Financial assets/liabilities	0	10	1	0	0	11	1		12
Monetary gold and SDRs	39	10	-26	64	2	89	11		100
Currency and deposits	10	96	4	16	0	126	13		139
Debt securities	19	53	3	3	0	78	4		82
Loans	17	44	3	76	1	141	15		156
Equity and investment fund shares/units	1	8	1	39	0	49	0		49
Insurance, pension and standardized guarantee schemes	3	8	0	3	0	14	0		14
Financial derivatives and employee stock options	4	1	5	4	1	15	10		25
Other accounts receivable/payable									
<b>Closing balance sheet</b>	2 451	91	846	1 545	170	5 103			5 103
Non-financial assets	1 469	63	526	923	131	3 112			3 112
Produced non-financial assets	1 391	50	490	766	128	2 825			2 825
Fixed assets	70	0	23	52	1	146			146
Inventories	8	13	13	105	2	141			141
Valuables	982	28	320	622	39	1 991			1 991
Non-produced non-financial assets	965	24	312	621	39	1 961			1 961
Natural resources	17	4	8	1	0	30			30
Contracts, leases and licences	0	0	0	0	0	0			0
Goodwill and marketing assets	1 075	3 651	387	3 465	176	8 754	859		9 613
Financial assets/liabilities	0	700	81	0	0	781	1		782
Monetary gold and SDRs	421	10	124	904	112	1 571	116		1 687
Currency and deposits	100	1 046	4	214	25	1 389	138		1 527
Debt securities	69	1 240	118	27	8	1 462	74		1 536
Loans	297	595	15	1 825	23	2 755	360		3 115
Equity and investment fund shares/units	26	38	21	430	4	519	26		545
Insurance, pension and standardized guarantee schemes	8	21	0	6	0	35	0		35
Financial derivatives and employee stock options	154	1	24	59	4	242	144		386
Other accounts receivable/payable									

	非金融法人企業	金融機関	一般政府	家計	対家計非営利団体	一国経済	海外	財・サービス	合計
<b>資産のストックと変動</b>									
<b>期首貸借対照表</b>	2 151	93	789	1 429	159	4 621			4 621
非金融資産	1 274	67	497	856	124	2 818			2 818
生産非金融資産	1 226	52	467	713	121	2 579			2 579
固定資産	43		22	48	1	114			114
在庫	5	15	8	95	2	125			125
貴重品	877	26	29	2 573	35	1 803			1 803
非生産非金融資産	864	23	286	573	35	1 781			1 781
自然資源	13	3	6			22			22
契約・リース・ライセンス									
のれん・マーケティング資産	982	3 421	396	3 260	172	8 231	805		9 036
金融資産/負債		690	80			770			770
貨幣用金およびSDR	382		150	840	110	1 482	105		1 587
現金および預金	90	950		198	25	1 263	125		1 388
債務証券	50	1 187	115	24	8	1 384	70		1 454
貸出/借入	280	551	12	1 749	22	2 614	345		2 959
持分および投資信託持分	25	30	20	391	4	470	26		496
保険、年金および定型保障制度	5	13	0	3	0	21	0		21
金融派生商品と雇員ストックオプション	150		19	55	3	227	134		361
その他の受取債権/支払債務									
<b>資産変動の合計</b>	300	-2	57	116	11	482			482
非金融資産	195	-4	29	67	7	294			294
生産非金融資産	165	-2	23	53	7	246			246
固定資産	27	0	1	4	0	32			32
在庫	3	-2	5	10	0	16			16
貴重品	105	2	28	49	4	188			188
非生産非金融資産	101	1	26	48	4	180			180
自然資源	4	1	2	1	0	8			8
契約・リース・ライセンス	0	0	0	0	0	0			0
のれん・マーケティング資産	93	230	-9	205	4	523	54		577
金融資産/負債	0	10	1	0	0	11	1		12
貨幣用金およびSDR	39	10	-26	64	2	89	11		100
現金および預金	10	96	4	16	0	126	13		139
債務証券	19	53	3	3	0	78	4		82
貸出/借入	17	44	3	76	1	141	15		156
持分および投資信託持分	1	8	1	39	0	49	0		49
保険、年金および定型保障制度	3	8	0	3	0	14	0		14
金融派生商品と雇員ストックオプション	4	1	5	4	1	15	10		25
その他の受取債権/支払債務									
<b>期末貸借対照表</b>	2 451	91	846	1 545	170	5 103			5 103
非金融資産	1 469	63	526	923	131	3 112			3 112
生産非金融資産	1 391	50	490	766	128	2 825			2 825
固定資産	70	0	23	52	1	146			146
在庫	8	13	13	105	2	141			141
貴重品	982	28	320	622	39	1 991			1 991
非生産非金融資産	965	24	312	621	39	1 961			1 961
自然資源	17	4	8	1	0	30			30
契約・リース・ライセンス	0	0	0	0	0	0			0
のれん・マーケティング資産	1 075	3 651	387	3 465	176	8 754	859		9 613
金融資産/負債	0	700	81	0	0	781	1		782
貨幣用金およびSDR	421	10	124	904	112	1 571	116		1 687
現金および預金	100	1 046	4	214	25	1 389	138		1 527
債務証券	69	1 240	118	27	8	1 462	74		1 536
貸出/借入	297	595	15	1 825	23	2 755	360		3 115
持分および投資信託持分	26	38	21	430	4	519	26		545
保険、年金および定型保障制度	8	21	0	6	0	35	0		35
金融派生商品と雇員ストックオプション	154	1	24	59	4	242	144		386
その他の受取債権/支払債務									

Table 13.1 (cont): Opening and closing balance sheets with changes in liabilities and net worth

	Non-financial corporations	Financial corporations	General government	Households	NPIs	Total economy	Rest of the world	Goods and services	Total
<b>Stocks and changes in liabilities</b>									
Opening balance sheet	Non-financial assets								
	Produced non-financial assets								
	Fixed assets								
	Inventories								
	Valuables								
	Non-produced non-financial assets								
	Natural resources								
	Contracts, leases and licences								
	Goodwill and marketing assets								
	Financial assets/liabilities								
	Monetary gold and SDRs								
	Currency and deposits								
	Debt securities								
	Loans								
	Equity and investment fund shares/units								
Insurance, pension and standardized guarantee schemes									
Financial derivatives and employee stock options									
Other accounts receivable/payable									
<b>Net worth</b>									
Total changes in liabilities and net worth	Non-financial assets								
	Produced non-financial assets								
	Fixed assets								
	Inventories								
	Valuables								
	Non-produced non-financial assets								
	Natural resources								
	Contracts, leases and licences								
	Goodwill and marketing assets								
	Financial assets/liabilities								
	Monetary gold and SDRs								
	Currency and deposits								
	Debt securities								
	Loans								
	Equity and investment fund shares/units								
Insurance, pension and standardized guarantee schemes									
Financial derivatives and employee stock options									
Other accounts receivable/payable									
<b>Changes in net worth, total</b>									
<i>Saving and capital transfers</i>									
<i>Other changes in volume of assets</i>									
<i>Nominal holding gains/losses</i>									
<i>Neutral holding gains/losses</i>									
<i>Real holding gains/losses</i>									
Closing balance sheet	Non-financial assets								
	Produced non-financial assets								
	Fixed assets								
	Inventories								
	Valuables								
	Non-produced non-financial assets								
	Natural resources								
	Contracts, leases and licences								
	Goodwill and marketing assets								
	Financial assets/liabilities								
	Monetary gold and SDRs								
	Currency and deposits								
	Debt securities								
	Loans								
	Equity and investment fund shares/units								
Insurance, pension and standardized guarantee schemes									
Financial derivatives and employee stock options									
Other accounts receivable/payable									
<b>Net worth</b>									

表13.1 (続き) : 期首期末貸借対照表と負債・正味資産の変動

	非金融法人企業	金融機関	一般政府	家計	対家計非営利団体	一国経済	海外	財・サービス	合計
<b>負債のストックと変動</b>									
期首貸借対照表	非金融資産								
	生産非金融資産								
	固定資産								
	在庫								
	貴重品								
	非生産非金融資産								
	自然資源								
	契約・リース・ライセンス								
	のれん・マーケティング資産								
	金融資産/負債								
	貨幣用金およびSDR								
	現金および預金								
	債務証券								
	貸出/借入								
	持分および投資信託持分								
保険、年金および定型保障制度									
金融派生商品と雇用者ストックオプション									
その他の受取債権/支払債務									
<b>正味資産</b>									
資産変動の合計	非金融資産								
	生産非金融資産								
	固定資産								
	在庫								
	貴重品								
	非生産非金融資産								
	自然資源								
	契約・リース・ライセンス								
	のれん・マーケティング資産								
	金融資産/負債								
	貨幣用金およびSDR								
	現金および預金								
	債務証券								
	貸出/借入								
	持分および投資信託持分								
保険、年金および定型保障制度									
金融派生商品と雇用者ストックオプション									
その他の受取債権/支払債務									
<b>正味資産の変動、合計</b>									
<i>貯蓄と資本移動</i>									
<i>その他の資産量変動による正味資産の変動</i>									
<i>中立保有利得/損失</i>									
<i>実質保有利得/損失</i>									
期末貸借対照表	非金融資産								
	生産非金融資産								
	固定資産								
	在庫								
	貴重品								
	非生産非金融資産								
	自然資源								
	契約・リース・ライセンス								
	のれん・マーケティング資産								
	金融資産/負債								
	貨幣用金およびSDR								
	現金および預金								
	債務証券								
	貸出/借入								
	持分および投資信託持分								
保険、年金および定型保障制度									
金融派生商品と雇用者ストックオプション									
その他の受取債権/支払債務									
<b>正味資産</b>									

Table 13.2: Asset accounts for the total economy

	Opening balance sheet	Capital and financial account	Revaluation account				Closing balance sheet
			Other changes in the volume of assets account	Nominal holding gains and losses	Neutral holding gains and losses	Real holding gains and losses	
Non-financial assets	4 621	192	10	280	198	82	5 103
Produced assets	2 818	175	-7	126	121	5	3 112
Fixed assets	2 579	137	-2	111	111	0	2 825
Dwellings							
Other buildings and structures							
Machinery and equipment							
Weapons systems							
Cultivated biological resources							
Intellectual property products							
Inventories	114	28	-3	7	4	3	146
Valuables	125	10	-2	8	6	2	141
Non-produced assets	1 803	17	17	154	77	77	1 991
Natural resources	1 781	17	11	152	76	76	1 961
Land							
Mineral and energy reserves							
Non-cultivated biological resources							
Water resources							
Other natural resources							
Contracts, leases and licences	22	0	6	2	1	1	30
Goodwill and marketing assets	0	0	0	0	0	0	0
Financial assets	8 231	436	3	84	136	-52	8 754
Monetary gold and SDRs	770	-1	0	12	16	-4	781
Currency and deposits	1 482	89	0	0	30	-30	1 571
Debt securities	1 263	86	0	40	25	15	1 389
Loans	1 384	78	0	0	28	-28	1 462
Equity and investment fund shares/units	2 614	107	2	32	26	6	2 755
Insurance, pension and standardised guarantee schemes	470	48	1	0	7	-7	519
Financial derivatives and employee stock options	21	14	0	0	0	0	35
Other accounts receivable/payable	227	15	0	0	4	-4	242
Financial liabilities	7 762	426	3	76	126	-50	8 267
Monetary gold and SDRs	0	0	0	0	0	0	0
Currency and deposits	1 471	102	0	0	30	-30	1 573
Debt securities	1 311	74	0	42	26	16	1 427
Loans	1 437	47	0	0	29	-29	1 484
Equity and investment fund shares/units	2 756	105	2	34	28	6	2 897
Insurance, pension and standardised guarantee schemes	471	48	1	0	7	-7	520
Financial derivatives and employee stock options	14	11	0	0	0	0	25
Other accounts receivable/payable	302	39	0	0	6	-6	341
Net worth	5 090	202	10	288	208	80	5 590

13.9 Although balance sheets are more familiar to those used to working with commercial accounts, asset accounts are particularly useful for some types of analyses. One example is in connection with environmental accounting where the asset account provides a particularly revealing picture

表13.2：一国経済の資産勘定

	再評価勘定						期末貸借対照表
	期首貸借対照表	資本調達勘定	その他の資産量変動勘定	名目保有損益	中立保有損益	実質保有損益	
非金融資産	4 621	192	10	280	198	82	5 103
生産資産	2 818	175	-7	126	121	5	3 112
固定資産	2 579	137	-2	111	111	0	2 825
住居							
その他の建物と構造物							
機械機器類							
兵器システム							
育成生物資源							
知的財産生産物							
在庫	114	28	-3	7	4	3	146
貴重品	125	10	-2	8	6	2	141
生産資産	1 803	17	17	154	77	77	1 991
自然資源	1 781	17	11	152	76	76	1 961
土地							
鉱物およびエネルギー貯蔵							
非育成生物資源							
水資源							
その他の自然資源							
契約、リース、ライセンス	22	0	6	2	1	1	30
のれんとマーケティング資産	0	0	0	0	0	0	0
金融資産	8 231	436	3	84	136	-52	8 754
貨幣用金およびSDR	770	-1	0	12	16	-4	781
現金通貨および預金	1 482	89	0	0	30	-30	1 571
債務証券	1 263	86	0	40	25	15	1 389
貸付	1 384	78	0	0	28	-28	1 462
株式・投資ファンドシェア	2 614	107	2	32	26	6	2 755
保険、年金および標準化された保障制度	470	48	1	0	7	-7	519
金融派生商品と被用者ストックオプション	21	14	0	0	0	0	35
その他の受取債権/支払債務	227	15	0	0	4	-4	242
金融負債	7 762	426	3	76	126	-50	8 267
貨幣用金およびSDR	0	0	0	0	0	0	0
現金通貨および預金	1 471	102	0	0	30	-30	1 573
債務証券	1 311	74	0	42	26	16	1 427
貸付	1 437	47	0	0	29	-29	1 484
株式・投資ファンドシェア	2 756	105	2	34	28	6	2 897
保険、年金および標準化された保障制度	471	48	1	0	7	-7	520
金融派生商品と被用者ストックオプション	14	11	0	0	0	0	25
その他の受取債権/支払債務	302	39	0	0	6	-6	341
正味資産	5 090	202	10	288	208	80	5 590

13.9 企業会計で広範に利用されている貸借対照表ほど知名度はないが、資産勘定もまた、ある種の分析にとりわけ有用である。たとえば、環境会計との関連では、特定資産の利用の持続可能性の検証手段として利用される。また、それは、固定資産の資本ストック系列の整備にも不可欠である。さらに、こうしたデータ



of whether an asset is being used sustainably or not. Another example is in connection with the development of capital stock series for fixed assets. Many financial statistics describe the evolution of an individual financial asset, for example showing how the level of lending has changed over the period.

### 3. Structure of the balance sheet

13.10 The balance sheet records assets on the left-hand side and liabilities and net worth on the right-hand side, as do the accumulation accounts for changes in these items. In table 13.1, only a limited number of classes of assets are shown, though in principle the table can include all the detailed non-financial assets described and defined in chapter 10 and the full set of financial assets and liabilities described and defined in chapter 11. A balance sheet relates to the values of assets and liabilities at a particular point in time. The SNA provides for balance sheets to be compiled at the beginning of the accounting period (with the same values as at the end of the preceding period) and at its end. The SNA then provides for a complete recording of the changes in the values of the various items in the balance sheet between the beginning and end of the accounting period to which the flow accounts of the SNA relate. The balancing item in the balance sheet is net worth, which, as noted earlier, is defined as the value of all the assets owned by an institutional unit or sector less the value of all its outstanding liabilities. Changes in net worth can thus be explained fully only by examining the changes in all the other items that make up the balance sheet.

13.11 Table 13.1 consists of three sections. The first shows the opening

は、多くの金融統計で、貸付レベルの時系列推移など、特定金融資産の動向の観察に利用されている。

### 3. 貸借対照表の構造

13.10 貸借対照表では、資産を左側に、負債および正味資産を右側に記帳する。それは、蓄積勘定において、そうした項目の変動が記帳される方式と同様である。表13.1には主要資産項目のみを列挙したが、本来であれば、10章に述べたすべての非金融資産と、11章に定義した全ての金融資産が記帳される。貸借対照表に記帳されるのは、ある特定の一時点の資産ならびに負債の価額である。SNAにおいては、各会計期間の期首（前期の期末価額に等しい）と期末に、貸借対照表を作成するものとする。SNAにおいては、さらにフロー勘定において、期首と期末の貸借対照表における各項目の価額の全変動要因を記帳する。正味資産は、貸借対照表におけるバランス項目であり、前述のように、当該制度単位もしくは制度部門の資産価額合計から負債価額合計を控除したものとして定義される。したがって、正味資産の変動は、貸借対照表における他の全ての記帳項目の変動によって完全に説明される。

13.11 表13.1は、上段、中段、および下段の3つの部分から構成されている。

balance sheet and net worth for each institutional sector and the total economy. For the rest of the world, the only relevant entries are for contracts, leases and licences, financial assets and liabilities, and net worth.

13.12 The second part of table 13.1 consists of a summary of the entries in the capital, financial, other changes in volume of assets and revaluation accounts grouped by type of asset. The entries for fixed assets, for example, show the totals of the entries for fixed assets in each of the capital account, the other changes in volume of assets account and the revaluation account. Under these entries there is a breakdown showing how much of the change in net worth is due to saving and capital transfers, other changes in the volume of assets and holding gains. There is no entry carried forward from the financial account because the changes in net worth due to saving and capital transfers are completely exhausted by changes in transactions in financial and non-financial assets.

13.13 The third section of table 13.1 shows the closing balance sheet which is numerically equal, cell by cell, to the sum of the corresponding cells in the first two parts of the table. In practice, though, these figures will be determined independently and a reconciliation exercise needed to ensure the identities inherent in the table are satisfied.

#### 4. Structure of asset accounts

13.14 An example of a set of asset accounts is given in table 13.2. The same data for the stock levels in the opening and closing balance sheets are given for the same range of assets, but instead of the breakdown by sectors, the

このうち上段は、各制度部門ならびに一国経済の期首貸借対照表と、これに係わる正味資産を表章する。海外部門については、契約・リース・ライセンス、金融資産および負債、ならびに正味資産のみを記帳する。

13.12 表13.1の中段は、資本勘定、金融勘定、その他の資産量変動勘定、再評価勘定を資産項目別に抜粋したものである。たとえば、固定資産の記帳は、資本勘定、その他の資産量変動勘定、ならびに再評価勘定のそれぞれにおける固定資産に係わる記帳価額の合計である。これらの各項目は、正味資産の変動に対する、貯蓄と資本移転、その他の資産量変動、保有利得のそれぞれの寄与額を示すものである。金融勘定から繰り越される項目はない。それは、貯蓄と資本移転による正味資産の変動は、すべて金融資産もしくは非金融資産の取引変動によって吸収されるためである。

13.13 表13.1の下段は、期末貸借対照表であり、それぞれのセルの値は、上段および中段の、対応するセルの合計に一致する。ただし、現実には、期末貸借対照表の記帳価額は独立に観察可能なため、これらの関係を維持するためには、事後的な調整作業が必要となる。

#### 3. 資産勘定の構造

13.14 資産勘定の一例を、表13.2に示す。同一の範囲の資産項目について見れば、これは期首ならびに期末貸借対照表の残高の数字の再掲であるが、貸借対照表が制度部門別に作成されるのに対し、資産勘定では、それぞれの資産項目ごと

<p>columns show the entries for each type of asset coming from the capital and financial account, the other changes in the volume of assets account and the revaluation account.</p> <p>13.15 Unlike table 13.1, table 13.2 does not include any entries for assets held by or due to the rest of the world because it focuses on the holding by resident units of particular assets and liabilities. However, by comparing the figures for financial assets and liabilities of the same instrument, it is possible to derive the balance with the rest of the world. For example, in the opening balance sheet figures, the value of financial assets for currency and deposits is 1 482 and of liabilities is 1 471. This implies that the rest of the world has a net liability with the national economy of 11. Table 13.1 shows that the asset position of the rest of the world is 105 and the liability position 116.</p>	<p>に、その源泉を資本勘定、金融勘定、その他の資産量変動勘定、再評価勘定に区分して、各列に表章している。</p> <p>13.15 資産勘定は居住者による特定の資産・負債項目の保有状況を表章するものであり、表13.1とは異なり、表13.2からは海外部門が除外されている。ただし、同一取引項目の金融資産もしくは負債の数値を比較することで、海外部門とのネット・バランスが算出される。たとえば、期首貸借対照表における現金通貨および預金の価額は、金融資産側が1482、負債側が1471である。したがって、海外部門の国内部門に対する純資産は-11である。これは、表13.1における海外部門の資産が105、負債が116という数字に対応する。</p>
<p><b>B. General principles of valuation</b></p> <p>13.16 For the balance sheets to be consistent with the accumulation accounts of the SNA, every item in the balance sheet should be valued as if it were being acquired on the date to which the balance sheet relates. This implies that when they are exchanged on a market, assets and liabilities are to be valued using a set of prices that are current on the date to which the balance sheet relates and that refer to specific assets. In the case of non-financial assets, other than land, the value includes any associated costs of ownership transfer. Financial claims that are not traded on organized financial markets are valued at the amount the debtor must pay to the creditor to extinguish the claim.</p>	<p><b>B. 価額評価の一般原則</b></p> <p>13.16 SNAにおいては、蓄積勘定と貸借対照表の整合性を担保するため、貸借対照表の記帳は、それが当該期日に取得されたかのように評価する。したがって、同種の資産もしくは負債について、市場取引が成立している場合には、貸借対照表作成日の取引価格をもって記帳する。土地以外の非金融資産については、所有権の移転費用も、記帳価額に含める。常設の取引市場がない金融資産については、当該債権を消滅させるために債務者が債権者に支払わなくてはならない価額（買入消却価額）によるものとする。</p>

13.17 The prices at which assets may be bought or sold on markets are the basis of decisions by investors, producers, consumers and other economic agents. For example, investors in financial assets (such as securities) and natural resources (such as land) make decisions in respect of acquisitions and disposals of these assets in the light of their values in the market. Producers make decisions about how much of a particular commodity to produce and about where to sell their output by reference to prices on markets. For a given asset, there is a clear relationship between the price paid by the purchaser and the price received by the seller. For non-financial assets other than land, the price paid by the purchaser exceeds that received by the seller by the costs of ownership transfer. In the case of financial assets, the value is the same for creditor and debtor because the costs of transferring financial assets and liabilities are treated as consumption rather than accumulation.

13.18 Ideally, observable market prices should be used to value all assets and liabilities in a balance sheet. However, in estimating the current market price for balance sheet valuation, a price averaged over all transactions in a market can be used if the market is one on which the items in question are regularly, actively and freely traded. When there are no observable prices because the items in question have not been purchased or sold on the market in the recent past, an attempt has to be made to estimate what the prices would be were the assets to be acquired on the market on the date to which the balance sheet relates.

13.19 In addition to values observed in markets or estimated from observed

13.17 市場における資産の売買価格は、投資家、生産者、消費者その他の経済主体による意思決定の基礎となる。たとえば、投資家は、資産の市場価額を参照することで、(証券等の)金融資産や(土地等の)自然資源の取得もしくは処分  
の意思決定をする。生産者は、市場価格を参照することで、特定の財の生産量や出荷先を決定する。特定の資産についてみれば、買方の支払額と、売方の受取額には、明確な関係がある。土地以外の非金融資産にあつては、買方の支払額が売方の受取額を、所有権移転費用だけ上回る。金融資産の場合、金融資産の移転に伴う費用は、蓄積ではなく消費として扱われるため、債権者と債務者の授受金額は等しい。

13.18 理想的には、貸借対照表上のすべての資産および負債を観察可能な市場価格を用いて評価する。しかしながら、その市場で当該資産項目が定期的に、頻繁に、なんらの規制を受けずに取引されている場合には、取引平均価格をもって、貸借対照表作成目的における市場現在価格の推定値とすることができる。当該資産が直近に売買されておらず、市場価格が観察不能な場合、貸借対照表の作成期日における再取得価格の推定値をもって、これに代えることができる。

13.19 市場において観察される価格、または観察された価格から推計される価

prices, values may be approximated for balance sheet valuation in two other ways. In some cases, values may be approximated by accumulating and revaluing acquisitions less disposals of the type of asset in question over its lifetime and adjusted for changes such as consumption of fixed capital; this generally is the most practical and also the preferred method for fixed assets, but it can be applied to other assets as well. In other cases, values may be approximated by the present, or discounted, value of future economic benefits expected from a given asset; this is the case for a number of financial assets, natural resources and even for fixed assets. With good information and efficient markets, the values of the assets obtained by accumulating and revaluing transactions should equal, or at least approximate, both the present, or discounted, value of the remaining future benefits to be derived from them and their market values when active second-hand markets exist. These three price bases are discussed below in general terms.

### 1. Value observed in markets

13.20 The ideal source of price observations for valuing balance sheet items is a market, like the stock exchange, in which each asset traded is completely homogeneous, is often traded in considerable volume and has its market price listed at regular intervals. Such markets yield data on prices that can be multiplied by indicators of quantity in order to compute the total market value of different classes of assets held by sectors and of different classes of their liabilities. These prices are available for nearly all financial claims, existing transportation equipment, crops, and livestock as well as for newly produced fixed assets and inventories.

額に加えて、貸借対照表の価額を近似することができるような評価方法として、以下の二つの方法が挙げられる。第一の方法は、当該資産の取得マイナス処分金額をその耐用年数にわたって累積し、再評価し、固定資本減耗等の変化を調整して近似する方法である。これは一般に、固定資産の計測に最も実用的であり、かつ好まれる方法であるが、その他の資産についても適用可能である。第二の方法は、所与の資産の期待将来便益の現在価値もしくは割引価値によって、価額を近似する方法である。この方法は、多くの金融資産や自然資源で利用されるが、固定資産についても利用されている場合がある。情報が周知され、かつ市場が効率的であれば、取引額を累計し、再評価することによって推計される資産価額は、当該資産の残存期間の将来便益の現在価値もしくは割引価値、あるいはその市場価格と等価もしくはほぼ等価であると考えられる。以上3種類の価格推計法の概要を以下に述べる。

### 13. 市場における観察価額

13.20 貸借対照表項目を評価するための価格は、本来、等質的な資産が頻繁かつ大量に取引され、かつ市場価格が定期的に公表される証券取引所のような市場から得ることが望ましい。そのような市場価格であれば、これに数量指標を乗ずることにより、各部門が保有する各々の資産・負債項目の市場価格の合計額を算出することができる。こうした市場価格は、新規に生産された固定資産や在庫品はもとより、ほとんどすべての金融資産、中古の輸送機器、穀物、家畜などで入手可能である。

<p>13.21 For securities quoted on a stock exchange, for example, it is feasible to gather the prices of individual assets and of broad classes of assets and, in addition, to determine the global valuation of all the existing securities of a given type. In some countries, another example of a market in which assets may be traded in sufficient numbers to provide useful price information is the market for existing dwellings.</p> <p>13.22 In addition to providing direct observations on the prices of assets actually traded there, information from such markets may also be used to price similar assets that are not traded. For example, information from the stock exchange also may be used to price unlisted shares by analogy with similar, listed shares, making some allowance for the inferior marketability of the unlisted shares. Similarly, appraisals of assets for insurance or other purposes generally are based on observed prices for items that are close substitutes, although not identical, and this approach can be used for balance sheet valuation. For a discussion of the special valuation problems associated with direct investment enterprises, see chapters 21 and 26.</p>	<p>13.21 上場有価証券の例では、個別銘柄の価格はもちろん、種別ごとの集計値、さらには各資産項目に該当する既存証券の価格指数を入手可能である。国によっては、中古住宅市場についても活発な取引がなされており、容易に価格情報が得られる場合もある。</p> <p>13.22 このような価格情報は、単に当該市場で取引されている資産の価格の観測値として利用されるにとどまらず、取引事例の無い類似の資産の価格の推計にも利用される。たとえば、非上場有価証券の価格は、上場有価証券の価格情報をもとに、市場性の有無などを勘案して推計される。同様に、保険その他の目的で行なう資産価値の見積りでは、同一ではないが、極めて類似性の高い資産の観測価格を基準とする慣行があり、貸借対照表における価額評価にも敷衍可能である。海外直接投資企業に係る価額評価の問題については、21章ならびに26章を参照されたい。</p>
<p><b>2. Values obtained by accumulating and revaluing transactions</b></p> <p>13.23 Most non-financial assets change in value year by year reflecting changes in market prices. At the same time, initial acquisition costs are reduced by consumption of fixed capital (in the case of fixed assets) or other forms of depreciation over the asset's expected life. The value of such an asset at a given point in its life is given by the current acquisition price of an equivalent new asset less the accumulated depreciation. This valuation is sometimes referred to as the "written-down replacement cost". When</p>	<p><b>2. 取引累積額と再評価による評価</b></p> <p>13.23 非金融資産の価額は、市場価格の変化を反映して、毎年変動するのが通例である。また、その価額は、(固定資産の場合には)固定資本減耗、あるいは、その他の耐用期間中の減価により、取得原価から減額される。耐用期間中の特定時点の当該資産の価額は、同種の新規資産を当期に取得する価額から累積償却額を控除したものである。この価額は、時に、「償却済み再調達費用 (written-down replacement cost)」と呼ばれる。信頼できる中古資産の取引価格が直接観察不能な場合には、上述の方法が、当該資産が市場売買価格の近似となる。</p>

<p>reliable, directly observed prices for used assets are not available, this procedure gives a reasonable approximation of what the market price would be were the asset to be offered for sale.</p> <p><b>3. Present value of future returns</b></p> <p>13.24 In the case of assets for which the returns either are delayed (as with forests) or are spread over a lengthy period (as with subsoil assets), although market prices are used to value the ultimate output, a rate of discount must, in addition, be used to compute the present value of the expected future returns.</p> <p><b>4. Assets denominated in foreign currencies</b></p> <p>13.25 Assets and liabilities denominated in foreign currencies should be converted into the domestic currency at the market exchange rate prevailing on the date to which the balance sheet relates. This rate should be the mid-point between the buying and selling spot rates for currency transactions.</p>	<p><b>3. 将来収益の現在価値</b></p> <p>13.24 森林のように、現在は収益がなくとも、将来に発生する場合、もしくは地下資源のように、収益が長期間にわたって発生する場合には、その産出物の市場価格に割引率を乗ずることで、将来収益の現在価値を算出する。</p> <p><b>4. 外貨建て資産</b></p> <p>13.25 外国通貨建ての資産および負債については、当該期日の市場外国為替相場をもって、自国通貨建てに換算する。この場合の為替相場は、直物買相場と直物売相場の仲値とする。</p>
<p><b>C. The entries in the balance sheet</b></p> <p>13.26 Definitions of the assets in the balance sheet at the most detailed level of the classification of assets are given in chapter 10 for non-financial assets and in chapter 11 for financial assets. Definitions are repeated in this section only to the extent needed to provide the context for information on valuation specific to particular assets and other specialized topics.</p>	<p><b>C.貸借対照表の記帳</b></p> <p>13.26 貸借対照表における資産細分類の定義は、非金融資産については10章を、金融資産については11章を参照されたい。本章においては、特定資産の評価等の特別なトピックとの関連する文脈のみ、定義を再述する。</p>

## 1. Produced assets

### Fixed assets

13.27 In principle, fixed assets should be valued at the prices prevailing in the market for assets in the same condition as regards technical specifications and age. In practice, this sort of information is not available in the detail required and recourse must be had to valuation by another method, most commonly the value derived by adding the revaluation element that applied to the asset during the period covered by the balance sheet to the opening balance sheet value (or the time since acquisition for newly acquired assets) and deducting the consumption of fixed capital estimated for the period as well as any other volume changes and the value of disposals. In calculating the value of consumption of fixed capital, assumptions have to be made about the decline in price of the asset and even where full market information is not available, partial information should be used to check that the assumptions made are consistent with this.

13.28 Estimates of consumption of fixed capital must include the decline in value of the purchasers' costs of ownership transfer on acquisition and disposal associated with these assets. These are to be written off over the period the purchaser expects to own the asset. In many cases, this period may coincide with the expected life length of the asset but for some types of asset, particularly vehicles, the purchaser may intend to sell them after a certain period, for example, in order to acquire a newer model with a higher level of specification and lower maintenance costs. Installation costs should

## 1. 生産資産

### 固定資産

13.27 固定資産については、仕様や年式を同じくする資産の、市場価格をもって評価することを原則とする。しかしながら、現実には、この種の情報を、必要な詳細さで入手することは困難であり、他の方法に頼らざるを得ない。最も一般的には、期首の当該資産の評価額（新規調達資産にあつては取得価額）に期中の再評価要素を加減し、固定資本減耗ならびにその他の資産量変動や処分額を控除することで、期末評価額を算出する。固定資本減耗の算出に当たっては、減耗率に関して仮定を置かなければならず、たとえ市場価格の情報が不十分であるにせよ、入手可能な情報により、その現実妥当性を検証するよう努めなければならない。

13.28 固定資本減耗の推計に当たっては、資産の取得時ならびに処分時に発生する、購入者の負担した所有権移転費分を含める。これらの費用は、購入者の予想保有期間にわたって償却する。予想保有期間は、耐用年数に一致するのが通例であるが、とくに自動車の場合には、高性能で維持費の安い新車への買い換えのために、耐用期間内に売却する事例も多い。設置費用についても、同様の取扱いとする。解体に要する費用や現状復帰費用のような終末費用についても、可能な限り固定資本減耗の算定に反映させなければならない。これらの調整に関する詳細は、第10章ならびに第19章を参照されたい。また、固定資産資本ストック価額



be treated in a similar manner. Where possible, the estimates of consumption of fixed capital should also allow for anticipated terminal costs such as decommissioning or rehabilitation. Further explanation of these adjustments can be found in chapters 10 and 19. More detail on the application of a perpetual inventory method (PIM) of estimating the value of capital stock of fixed assets can be found in *Measuring Capital*.

13.29 For dwellings, there may be adequate information available from the sale of both new and existing buildings to assist in making balance sheet estimates of the total value of dwellings. However house prices depend to a considerable extent on location and the geographical pattern of sales in the period may not cover all areas adequately, in which case a technique such as a PIM will have to be used. This technique will probably also apply to many other buildings and structures since their characteristics are often specific to the structure concerned.

13.30 The value of land improvements is shown as the written down value of the improvements as originally carried out, suitably revalued. This will always be equal to the difference in value between the land concerned in an unimproved or natural state, and its value after the improvements have been effected, though both the land and the land improvements will be subject to price changes over time.

13.31 Markets for existing automobiles, aircraft, and other transportation equipment may be sufficiently representative to yield useful price observations for valuation of these stocks or at least to use in conjunction with a set of PIM assumptions. In the case of existing industrial plant and

への、恒久棚卸法 (PIM) の適用の詳細については、OECDの資本測定マニュアル (*Measuring Capital*) を参照されたい。

13.29 住宅に関しては、新築・中古を問わず、売買価格の情報が豊富であり、これをもとに貸借対照表における住宅価額合計を推計することができる。しかしながら、住宅価格は地域による差異が大きく、一定期間内の売買がすべての地域を網羅しているとは限らない。そのような場合には、恒久棚卸法 (PIM) を利用せざるをえない。この方法は、個々に独自の仕様をもつ、他の建物や構築物の多くにも適用可能であろう。

13.30 土地改良の価額は、当初の土地改良費用を適宜再評価し、償却済みの価額として表示する。この価額は、改良前のもとの姿の土地価額と、改良後の価額との差額に常に等しい。ただし、双方の価額は、時間の経過とともに変化する。

13.31 自動車、航空機、その他の輸送用機械の中古市場は、価格の観測値が豊富で、それは、そうしたストックの評価に役立つ。あるいは、直接役立たない場合でも、少なくとも、恒久棚卸法 (PIM) の利用が可能な代表例である。しかしながら、既存の工場や設備では、観測された価格が実際の取引事例が標準的とは

<p>equipment, however, observed prices on markets may not be suitable for determining values for use in the balance sheets, either because many of the transactions involve assets that for some reason are not typical, or because they embody specialized characteristics, or because they are obsolete or because they are being disposed of under financial duress.</p>	<p>言えない、すなわち特注品である、陳腐化している、資金繰りのための売却である、といった理由で、観測された取引価格を、そのまま貸借対照表の資産評価に使用することはできないのが通例である。</p>
<p>13.32 For balance sheet purposes, livestock that continue to be used in production year after year should be valued on the basis of the current purchasers' prices for animals of the same age. Such information is less likely to be available for trees (including shrubs) cultivated for products they yield year after year; in this case they should then be recorded at the current written-down value of the cumulated capital formation.</p>	<p>13.32 貸借対照表において、複数年にわたって生産に寄与する家畜は、同年齢の禽獣の購入者価格で評価する。複数年にわたって生産に寄与する樹木（もしくは灌木）では、取引事例が僅少であり、資本形成累計の当期償却価値で記帳する。</p>
<p>13.33 Research and development expenditure carried out on contract is valued at the contract price. If carried out on own account, it is valued as cumulated costs. If it is carried out by a market producer, the costs include a return to capital. Both valuations need to be increased for changes in prices and reduced because of consumption of fixed capital over the life of the asset.</p>	<p>13.33 契約によって実施される研究開発支出は、契約価格で記帳する。自己勘定の開発に関しては、コスト積上げをもって記帳する。市場生産者による自己勘定開発にあつては、資本への対価を費用算入する。いずれの場合にも、価格変動や耐用年数にわたって固定資本減耗を控除する。</p>
<p>13.34 Even though costs of ownership transfer on non-produced assets (other than land) are shown separately in the capital account, and treated as gross fixed capital formation, in the balance sheets these costs are incorporated in the value of the asset to which they relate even though the asset is nonproduced. Thus there are no costs of ownership transfer shown separately in the balance sheets. The costs of ownership transfer on financial assets are treated as intermediate consumption when the assets are acquired by corporations or government, final consumption when the assets are</p>	<p>13.34 （土地以外の）非生産資産の所有権移転費用は、資本勘定に当該非生産資産とは別項目の資産として計上され、総固定資本形成として取り扱われるが、貸借対照表においては、関連する資産が非生産資産であっても、これらの費用は資産価額に合算される。したがって、貸借対照表には所有権移転費用が別計上されることはない。また、金融資産の所有権移転費用は、法人企業や政府の取得にあつては中間消費、家計の取得にあつては最終消費、非居住者が取得した場合にはサービス輸出として取り扱う。</p>

<p>acquired by households and exports of services when the assets are acquired by non-residents.</p> <p>13.35 Mineral exploration and evaluation should be valued either on the basis of the amounts paid under contracts awarded to other institutional units for the purpose or on the basis of the costs incurred for exploration undertaken on own account. These costs should include a return to the fixed capital used in the exploration activity. That part of exploration undertaken in the past that has not yet been fully written off should be revalued at the prices and costs of the current period.</p> <p>13.36 Originals of intellectual property products, such as computer software and entertainment, literary or artistic originals should be entered at the written down value of their initial cost, revalued to the prices of the current period. Since these products will have often been produced on own account, the initial cost may be estimated by the sum of costs incurred including a return to capital on the fixed assets used in production. If value cannot be established in this way, it may be appropriate to estimate the present value of future returns arising from the use of the original in production.</p> <p>13.37 Subsequent copies may appear as assets (i) if the original owner has subcontracted the duties of reproducing and providing support to users of the copies, or (ii) if a copy is being used under a contract that is effectively a financial lease. In these cases, market prices should be available to use for valuation.</p> <p>Inventories</p>	<p>13.35 鉱物探査・評価については、当該事案を請負う制度単位との契約に基づいて支払われた価額、自己勘定の探査にあつては投下費用をもって記帳する。これらの費用には、探査活動に供する固定資本への対価を含む。過去の探査の未償却部分については、当期の価格や費用で再評価するものとする。</p> <p>13.36 コンピュータ・ソフトウェアや、娯楽・文学・芸術作品などの、知的財産生産物の原本（オリジナル）については、初期費用の償却価額を、当期の価格や費用で再評価して記帳する。これらの知的財産生産物は、しばしば、自己勘定で生産されたものであり、初期費用は、固定資本への対価を含むコスト積上げにより推計する。この方法で推計できない場合には、当該知的財産生産物原本の使用から生ずる将来収益の現在価値による推計が適切かもしれない。</p> <p>13.37 (i) 知的財産権者が複製物の生産およびユーザー・サポートを外部委託し、もしくは、(ii) 複製物がファイナンシャル・リースに類する契約の対象物件とされる場合には、複製物についても資産として記帳する。こうした場合の評価額は市場価格による。</p> <p>在庫</p>
--	---

13.38 Inventories should be valued at the prices prevailing on the date to which the balance sheet relates, and not at the prices at which the products were valued when they entered inventory. In the balance sheets, figures for inventories frequently have to be estimated by adjusting figures of book values of inventories in business accounts, as described in chapter 6.

13.39 As is the case elsewhere in the SNA, inventories of materials and supplies are valued at purchasers' prices, and inventories of finished goods and work-in-progress are valued at basic prices. Inventories of goods intended for resale without further processing by wholesalers and retailers are valued at prices paid for them, excluding any transportation costs that have been separately invoiced to the wholesalers or retailers and included in their intermediate consumption.

13.40 For inventories of work-in-progress, the value for the closing balance sheet should be consistent with the value of the opening balance sheet, plus any work put in place during the current period, less any work completed and reclassified as finished goods. In addition, an allowance for any necessary revaluation for changes in prices in the period must be included. As explained in chapter 6 and chapter 19, the time series of the value of work in progress put in place over a period of time should reflect the increase in value of work put in place earlier as the delivery date approaches.

13.41 Standing single-use crops (including timber) cultivated by human activity and livestock being raised for slaughter are also counted as inventories in work-in-progress. The conventional way of valuing standing

13.38 在庫は、それが在庫に繰り入れられた時の価格ではなく、貸借対照表作成期の市場価格で記帳する。なお、貸借対照表上の在庫品の評価額は、企業会計上の簿価をもとにそれを調整して算出せざるを得ないのが通例である。この点は、第6章で述べた通りである。

13.39 SNAの慣例として、原材料在庫は購入者価格で、製品（完成品）在庫ならびに仕掛品在庫は基本価格（basic price）で評価する。卸売業者および小売業者が、何らの加工をせずに転売する目的で保有する在庫については、仕入価格をもって記帳する。ただし、仕入に際して別途請求を受けた送料については、仕入価格から除外し、中間消費として記帳する。

13.40 期末貸借対照表における、仕掛品在庫の評価額は、期首貸借対照表における仕掛品の評価額に、期中の生産活動に新たに付け加えられた仕掛品額を加え、期中に完成品となり、製品在庫に分類替えされたものを控除した額となる。さらに、期中の価格変動分についても再評価が必要である。第6章で説明したように、また、第19章でも説明するように、生産に長期間を要する仕掛品の評価額は、作業の進捗度合に応じて増加する。

13.41 人間活動として育成中の1回限り使用される作物（製材用樹木を含む）、さらには屠畜用の家畜も、仕掛品在庫として記帳する。立木の評価については、製材の将来の販売価額を当期価格で評価し、生育費用・伐木費用を控除し、現在

<p>timber is to discount the future proceeds of selling the timber at current prices after deducting the expenses of bringing the timber to maturity, felling, etc. For the most part, other crops and livestock can be valued by reference to the prices of such products on markets.</p>	<p>価値に割引く方法が一般的である。他の大部分の作物や家畜については、当該生産物の市場価格で評価することが可能である。</p>
<p>Valuables</p>	<p>貴重品</p>
<p>13.42 Given their primary role as stores of value, it is especially important to value works of art, antiques, jewellery, precious stones and metals at current prices. To the extent that well-organized markets exist for these items, they should be valued at the actual or estimated prices that would be paid for them to the owner were they sold on the market, excluding any agents' fees or commissions payable by the seller, on the date to which the balance sheet relates. On acquisition they are valued at the price paid by the purchaser including any agents' fees or commissions.</p>	<p>13.42 その主たる役割が価値貯蔵手段であることを考慮すると、美術品、骨董品、宝飾品、宝石（原石を含む）、貴金属などは、その時価で評価しなければならない。これらについて、よく整備された市場がある場合には、貸借対照表作成期日における売却価格もしくはその推定値から、売主負担となる手数料もしくは代理人報酬などを控除した価額をもって記帳する。取得時の評価は、手数料もしくは代理人報酬を含めた、購入者によって支払われた価格による。</p>
<p>13.43 An approach in the absence of organized markets is to value these items using data on the values at which they are insured against fire, theft, etc., to the extent information is available.</p>	<p>13.43 当該品目の市場が完備していない場合、損害保険評価額があれば、それを用いて評価するのがひとつの方法である。</p>
<p><b>2. Non-produced assets</b></p>	<p><b>2. 非生産資産</b></p>
<p>Natural resources</p>	<p>自然資源</p>
<p><i>Land</i></p>	<p>土地</p>
<p>13.44 In principle, the value of land to be shown under natural resources in</p>	<p>13.44 原則として、貸借対照表において、自然資源として表章される土地の価</p>

the balance sheet is the value of land excluding the value of improvements, which is shown separately under fixed assets, and excluding the value of buildings on the land which is also to be shown separately under fixed assets. Land is valued at its current price paid by a new owner, excluding the costs of ownership transfer which are treated, by convention, as gross fixed capital formation and part of land improvements and are subject to consumption of fixed capital.

13.45 Because the current market value of land can vary considerably according to its location and the uses for which it is suitable or sanctioned, it is essential to identify the location and use of a specific piece or tract of land and to price it accordingly.

13.46 For land underlying buildings, the market will, in some instances, furnish data directly on the value of the land. More typically, however, such data are not available and a more usual method is to calculate ratios of the value of the site to the value of the structure from valuation appraisals and to deduce the value of land from the replacement cost of the buildings or from the value on the market of the combined land and buildings. When the value of land cannot be separated from the building, structure, or plantation, vineyard, etc. above it, the composite asset should be classified in the category representing the greater part of its value. Similarly, if the value of the land improvements (which include site clearance, preparation for the erection of buildings or planting of crops and costs of ownership transfer) cannot be separated from the value of land in its natural state, the value of the land may be allocated to one category or the other depending on which is assumed to represent the greater part of the value.

値は、土地改良費や土地の上に建つ建物の価値を除外したものである。土地改良費等は、別途、固定資産として記帳される。土地は、新たにその土地を所有しようとする人が支払う当期価格をもって評価額とし、所有権移転費用は、慣例により、総固定資本形成と見做して土地改良費に含め、固定資本減耗の対象とする。

13.45 土地の市場価額は、所在地、適切な用途としての、または、認可された用途としての地目による異同が大きいため、特定の土地区画ごとに、これらの要素を勘案して、評価しなければならない。

13.46 建物の下にある土地の場合、土地単独の評価額が観察できるとは限らない。通例では、土地価額と構築物の価額との比率を不動産評価データから算出し、建物の再取得価額から、あるいは、土地と建物合計の市場価額から土地の評価額を推計する。これらの方法によっても、建物、構築物、農場、果樹などの定着物を土地から分離できない場合には、これらを合成資産として取扱い、土地もしくは定着物のいずれか、より評価額の大きい項目に分類する。同様に、(森林伐採・廃屋撤去、あるいは、建物を建てたり、作物の植え付けをしたりする準備さらには所有権移転費用を含め) 土地改良費を、原姿土地評価額から分離不能な場合には、自然資源としての土地、もしくは固定資産としての土地改良費のいずれか、より評価額の大きい項目に分類する。

13.47 It is usually much easier to make a division between land and buildings for the total economy than for individual sectors or subsectors. Separate figures are needed for studies of national wealth and environmental problems. Fortunately, combined figures are often suitable for purposes of analysing the behaviour of institutional units and sectors.

13.48 Land appears on the balance sheet of the legal owner except when it is subject to a financial lease as may most often occur in connection with a financial lease over a building or plantation on the land. By convention, an exception is made for cases where the legal owner of a building is not the legal owner of the land on which the building stands but the purchase price of the building includes an upfront payment of rent on the land beneath without any prospect of further payments being due in future. In such a case, land is recorded on the balance sheet of the owner of the building on the land.

#### *Mineral and energy resources*

13.49 The value of subsoil mineral and energy resources is usually determined by the present value of the expected net returns resulting from the commercial exploitation of those resources, although such valuations are subject to uncertainty and revision. As the ownership of mineral and energy resources does not change frequently on markets, it may be difficult to obtain appropriate prices that can be used for valuation purposes. In practice, it may be necessary to use the valuations that the owners of the assets place on them in their own accounts.

13.47 通常は、個々の部門もしくは内訳部門の段階で、土地と建物の分離をするよりも、一国経済の集計値を両者に分割することのほうがはるかに容易である。国富や環境問題を研究するうえで、両者の分離は必要である。しかしながら、制度単位もしくは制度部門の行動を分析する目的には、幸いにも、両者を合わせた値が適当な場合も多い。

13.48 土地は、その法的所有者の貸借対照表に記帳する。ただし、建物や農場の場合によくあるように、その用地がファイナンシャル・リースの対象になっている場合は例外である。また、慣行上、土地の法的所有者と、その定着物である建物の法的所有者が異なる場合で、建物の所有権移転時の購入価格が用地地代の先払いを含み、以後、地代の支払いが発生しない見込みである場合には、例外として、土地を建物の法的所有者の貸借対照表に一括記帳する。

#### 鉱物・エネルギー資源

13.49 埋蔵鉱物およびエネルギー資源は、通常、商業採掘した場合の、期待収益の現在価値をもって評価額とするが、これらは往々にして不確実であり、将来の改定の余地を残すものである。採掘権の市場取引事例は僅少で、市場価格をもって、評価額とすることには困難を伴う。通例では、当該資産所有者の貸借対照表評価額に依らざるを得ない。

<p>13.50 It is frequently the case that the enterprise extracting a resource is different from the owner of the resource. In many countries, for example, oil resources are the property of the state. However, it is the extractor who determines how fast the resource will be depleted and since the resource is not renewable on a human time-scale, it appears as if there has been a change of economic ownership to the extractor even if this is not the legal position. Nor is it necessarily the case that the extractor will have the right to extract until the resource is exhausted. Because there is no wholly satisfactory way in which to show the value of the asset split between the legal owner and the extractor, the whole of the resource is shown on the balance sheet of the legal owner and the payments by the extractor to the owner shown as rent. (This is therefore an extension of the concept of a resource rent applied in this case to a depletable asset.)</p>	<p>13.50 埋蔵資源の所有権者と採掘事業者が異なる事例は多い。たとえば、多くの国では埋蔵原油の所有権を国が留保している。しかしながら、埋蔵資源の枯渇速度は採掘事業者の裁量に委ねられており、また埋蔵資源は人間的時間尺度では再生可能なものでないことを想起すれば、法律上はそうでなくても、採掘事業者が経済的所有権の譲渡を受けたかのようにもみえる。一方で、採掘事業者が、資源の枯渇まで、継続的に採掘権を付与されるとは限らない。したがって、法的所有権と採掘事業者の間で価額を分割するための十分に満足のゆく方法は存在しない。そこで、埋蔵資源については、法的所有権者の貸借対照表にその全額を記帳し、採掘事業者から所有権者への支払は、これを賃貸料（レント）として記帳することとする（したがって、この取扱いは、資源賃貸料概念の枯渇性資産のケースへの拡張であるといえる）。</p>
<p><i>Non-cultivated biological resources, water resources and other natural resources</i></p>	<p>非育成生物資源、水資源、その他の自然資源</p>
<p>13.51 Non-cultivated biological resources, water and other natural resources are included in the balance sheet to the extent that they have been recognized as having economic value that is not included in the value of the associated land. As observed prices are not likely to be available, they are usually valued by the present value of the future returns expected from them.</p>	<p>13.51 非育成生物資源、水資源、およびその他の自然資源は、それらが存在する土地の評価額とは独立の経済的価値を認識できる場合に限って、貸借対照表に記帳される。これらには、観測可能な取引価格が無いことが多く、当該資源から得られる将来収益の現在価値によって評価するのが通例である。</p>
<p>Contracts, leases and licences</p>	<p>契約・リース・ライセンス</p>
<p>13.52 Contracts, leases and licences may be marketable operating leases,</p>	<p>13.52 契約・リース・ライセンスとは、市場性のあるオペレーティング・リース、</p>



licences to use natural resources, permits to undertake specific activities and entitlement to future goods and services on an exclusive basis. As explained in part 5 of chapter 17, these sorts of contracts are regarded as assets only if the existence of the legal agreement confers benefits on the holder in excess of the price paid to the lessor, owner of the natural resource or permit issuer and the holder can realize these benefits legally and practically. It is recommended that such assets be recorded only when the value of the asset is significant and is realized, in which case a suitable market price necessarily exists. The asset does not exist beyond the length of the contract agreement and its value must be reduced accordingly as the remaining contract period shortens.

#### Goodwill and marketing assets

13.53 The balance sheet entry for goodwill and marketing assets is the written-down value of the entry that appears in the financial account when an enterprise is taken over or when a marketing asset is sold. These entries are not revalued.

### 3. Financial assets and liabilities

13.54 In line with the general valuation principles described above, whenever financial assets and liabilities are regularly traded on organized financial markets, they should be valued at current prices. Financial claims that are not traded on organized financial markets should be valued by the amount that a debtor must pay to the creditor to extinguish the claim. Financial claims should be assigned the same value in the balance sheets

自然資源の採取許諾、特定行為の許諾、将来の財・サービスに対する排他的権利など、さまざまなものを包括する資産項目である。17章パート5に詳述するように、この種の契約は、被許諾者が、自然資源の所有権者やその他の許諾者に対して支払う許諾料を上回る収益を留保し、法的にはもちろん実際にもこうした超過収益を得られる場合にのみ、資産として貸借対照表に記帳する。これらを資産計上するのは、当該資産の価値が十分に大きく、実現されており、したがって当然のことながら、当該許諾が市場価格を有する場合に限定されるべきである。これらの資産は、残存契約期間の減少に伴い減価し、契約期間の満了とともに消滅する。

#### のれん・マーケティング資産

13.53 のれん・マーケティング資産は、企業買収やマーケティング資産の売買といった事由が発生した時点で、金融勘定に出現する項目であり、貸借対照表上は、その償却価額が計上される。これらの資産は、再評価の対象とはしない。

### 3. 金融資産および負債

13.54 本章13.16以下に述べた価額評価の一般原則に従えば、金融資産や負債に常設市場がある場合には、これを当該時点の取引価格で評価する。常設市場が存在しない金融債権については、対当する債務の買入消却に要する金額をもって、評価額とする。一個の債権は、貸借対照表の資産側と負債側に、同一の評価額で記帳する。手数料、管理料、委託報酬、その他いかなる名義をもってするかを問わず、取引に付随して発生するサービスの対価は、資産価格に含めないものとす

<p>whether they appear as assets or liabilities. The prices should exclude service charges, fees, commissions and similar payments for services provided in carrying out the transactions. There is more detailed discussion on the definition of financial assets and their recording in chapter 11 and part 4 of chapter 17.</p>	<p>る。金融資産の定義と記帳方法については、第11章とならびに第17章パート4に詳述する。</p>
<p>Monetary gold and SDRs</p>	<p>貨幣用金・SDR</p>
<p>13.55 Monetary gold is to be valued at the price established in organized markets or in bilateral arrangements between central banks.</p>	<p>13.55 貨幣用金は、常設市場における取引価格、もしくは中央銀行間の相対取引の価格をもって、評価額とする。</p>
<p>13.56 The value of the SDR is determined daily by the IMF on the basis of a basket of currencies. Rates against domestic currencies are obtainable from the prices in foreign exchange markets; both the basket and the weights are revised from time to time.</p>	<p>13.56 SDRの価値は、指定通貨の加重平均を基準として、毎日、国際通貨基金（IMF）が決定し、発表する公定相場による。各国通貨に対するSDRの相場は、外国為替相場をもとに算出される。指定通貨の幣種ならびに加重平均ウェイトは、時として改定される。</p>
<p>Currency and deposits</p>	<p>現金通貨・預金</p>
<p>13.57 For currency, the valuation is the nominal or face value of the currency. For deposits, the values to be recorded in the balance sheets of both creditors and debtors are the amounts of principal that the debtors are contractually obliged to repay the creditors under the terms of the deposits when the deposits are liquidated. The amount of principal outstanding includes any interest and service charge due but not paid. Currency and deposits in foreign currency are converted to domestic currency at the midpoint of the bid and offer spot exchange rates prevailing on the date of the balance sheet. Repayable margin payments in cash related to financial</p>	<p>13.57 現金通貨は、券面表示の額面価値をもって、評価額とする。預金は、債権者、債務者双方の貸借対照表に、元本金額、すなわち預金規定により弁済時の支払金額とされる金額をもって記帳する。未払利息および未払手数料は、元本に加算する。外国通貨建ての現金通貨および預金は、貸借対照表作成期日の外国為替市場における、直物買相場と直物売相場の仲値をもって、自国通貨に換算し記帳する。金融派生商品契約に際して現金で授受され、払い戻される性格の証拠金は、その他の預金に含めるものとする。</p>

<p>derivatives contracts are included in other deposits.</p> <p>Debt securities</p> <p>13.58 Short-term securities, and the corresponding liabilities, are to be valued at their current market values. Such a valuation is particularly important under conditions of high inflation or high nominal interest rates.</p> <p>13.59 Long-term securities should always be valued at their current prices on markets, whether they are bonds on which regular payments of interest are paid or deep-discounted or zero-coupon bonds on which little or no interest is paid. The price should always be that including accrued interest (the so-called “dirty” price). Although the nominal liability of the issuer of a long-term security may be fixed in money terms, the market prices at which fixed interest securities are traded may vary considerably in response to variations in general market rates of interest. As the issuer of a long-term security usually has the opportunity to refinance the debt by repurchasing the security on the market, valuation at market prices is generally appropriate for both issuers and holders of long-term securities, especially financial transactors who actively manage their assets or liabilities.</p> <p>13.60 An index-linked debt security is also valued at its market price in the balance sheet whatever the nature of the index to which the security is linked.</p> <p>13.61 If both the principal and coupons of a debt instrument are indexed to a foreign currency, the security should be treated as if it is denominated in</p>	<p>債務証券</p> <p>13.58 短期債務証券ならびに、これに対応する負債は、時価額をもって記帳する。物価急騰期もしくは名目利子率高騰期にあつては、とりわけ時価額による評価が重要である。</p> <p>13.59 確定利付債券はもちろん、利率を特別に低く設定したディープ・ディスカウント債や、利息の支払のないゼロクーポン債の場合でも、長期債務証券は、常に時価額で評価する。この場合の時価額は、経過利息を含む、いわゆる「利含み値段（dirty price）」とする。長期債務証券の発行者にとっては、名目的な負債額は、貨幣金額として固定されたものであるかもしれないが、確定利付債券の市場価格は、一般的市場利子率を反映して大きく変動する。債務証券の発行者には、市場で当該債券を買い戻すことにより借り換えを行なう機会が存在するから、市場価格による評価は、長期債券の発行者、保有者双方にとって、概ね妥当なものと見做せる。とくに、資産・負債を活発に管理している金融取引主体にとって妥当性が高い。</p> <p>13.60 指数連動型債務証券も、当該指数の性質に係わらず、貸借対照表にはその市場価格で記帳する。</p> <p>13.61 債務証券の元本および利札が、外国通貨連動型となっている場合には、これを当該外国通貨建て債務証券と見做して、貸借対照表作成期日の直物相場の</p>
--	--

<p>that foreign currency with conversion to domestic currency at the mid-point of the rates prevailing on the date of the balance sheet.</p>	<p>仲値で換算した自国通貨価額により記帳する。</p>
<p>Loans</p>	<p>貸付</p>
<p>13.62 The values of loans to be recorded in the balance sheets of both creditors and debtors are the amounts of principal outstanding. This amount should include any interest that has been earned but not been paid. It should also include any amount of indirectly measured service charge (the difference between bank interest and SNA interest) due on the loan that has accrued and not been paid. In some instances, accrued interest may be shown under accounts receivable or payable but inclusion in loans is to be preferred if possible.</p>	<p>13.62 貸付は、債権者および債務者双方の貸借対照表に、残存元本額をもって記帳する。この金額には、未収・未払いの経過利子を含むものとする。また、この未収・未払いの経過利子には、（銀行利子とSNA利子との差異により定義される）FISIM（間接的に計測される金融仲介サービス）が含まれていることに注意する。経過利子の取扱いについては、場合によっては、受取債券・支払債務としての記帳も容認されるが、貸付に合算する記帳方法が望ましい。</p>
<p>13.63 The value of a loan does not reflect the consequences of any interest payments due after the date of the balance sheet, even if these were specified in the original loan agreement.</p>	<p>13.63 貸付契約に利息の支払条項がある場合でも、期日未到来の利息を、貸付の評価額に算入してはならない。</p>
<p>13.64 If there is evidence of a secondary market for a loan, and frequent market quotations are available, the loan is reclassified as a security. A loan that is traded once only and for which there is no evidence of a continuing market is not reclassified but continues to be treated as a loan. The valuation rules for debt securities and loans then apply.</p>	<p>13.64 当該種類の貸付債権の二次市場における取引が常態化しており、その市場価格が頻繁に観察されるような実態がある場合には、これを債務証券に分類替えする。貸付債権が1度限り売買譲渡されたとしても、常設市場があると認められないような状況であれば、これは爾後も貸付として区分する。債務証券と区分したものについては債務証券の評価方法を、貸付と区分したものについては貸付の評価方法を、それぞれ適用する。</p>
<p>13.65 Loans where the principal is index-linked, or both principal and interest are indexed to a foreign currency, should be treated in the manner</p>	<p>13.65 元本が指数連動型の貸付、もしくは元本と利子の双方が外国通貨連動型の貸付については、それぞれ、指数連動型債務証券、もしくは外国通貨連動型債</p>

described above for debt securities with these characteristics.

### *Non-performing loans*

13.66 Despite the fact that loans are to be recorded in the balance sheets at nominal values, certain loans that have not been serviced for some time should be identified and memorandum items concerning them should be included in the balance sheet of the creditor. These loans are termed non-performing loans. A common definition of such a loan is as follows. ***A loan is non-performing when payments of interest or principal are past due by 90 days or more, or interest payments equal to 90 days or more have been capitalized, refinanced, or delayed by agreement, or payments are less than 90 days overdue, but there are other good reasons (such as a debtor filing for bankruptcy) to doubt that payments will be made in full.*** This definition of a non-performing loan is to be interpreted flexibly, taking into account national conventions on when a loan is deemed to be non-performing. Once a loan is classified as non-performing, it (or any replacement loans) should remain classified as such until payments are received or the principal is written off on this or subsequent loans that replace the original.

13.67 Two memorandum items are recommended relating to nonperforming loans. The first is the nominal value of the loans so designated, including any accrued interest and service charge. The second is the market equivalent value of these loans. The closest approximation to market equivalent value is fair value, which is “the value that approximates the value that would arise from a market transaction between two parties”. Fair value can be established using transactions in comparable instruments, or using the

務証券の記帳方法を準用する。

### ノン・パフォーミング貸付

13.66 貸付については、残存元本の額面価額で貸借対照表に記帳することを原則とするが、利息の支払いが一定期間滞っているような貸付債権については、債権者の貸借対照表に別掲し、注記しなければならない。このような貸付債権をノン・パフォーミング貸付と称する。ノン・パフォーミング貸付の一般的定義は、以下の通りである。すなわち、**元本もしくは利息の支払の遅延が90日以上継続しているか、あるいは、90日以上相当分の利息を元加し、もしくは利息分を追加融資し、もしくは双方の合意のもとにその支払いが猶予されている場合、または遅延が90日未満であっても、（倒産手続き開始にむけた債務者側の申し立てなど）元利金全額の支払いの見込みが無いと疑うに足る十分な理由があるもの、とする。**しかしながら、ノン・パフォーミング貸付の定義については、各国の慣行的定義（わが国のリスク管理債権の定義など—訳注）を斟酌し、弾力的に取り扱うことができる。ひとたび、ノン・パフォーミング貸付に分類された債権（書換後の債権を含む）については、これが弁済されるか、当該債権元本もしくは（書換後の債権を含む）が貸倒償却されるまで、ノン・パフォーミング貸付として取扱う。

13.67 ノン・パフォーミング貸付に関しては、2種類の注記項目を付記しなければならない。第1には、未収利息や未収手数料を含む、残存元本の額面価額、第2に、当該貸付債権の市場価額相当額である。市場価額相当額は、「2当事者が当該資産を市場取引すると想定した場合の価格」、いわゆる公正価格により最もよく近似される。公正価格は、類似資産の取引事例、キャッシュ・フローの現在価値、もしくは債権者の貸借対照表価額の、いずれかから推計する。公正価格の算出が困難な事例では、次善の策として、額面価額から損失の予想額を控除し

<p>discounted present value of cash flows, or may sometimes be available from the balance sheets of the creditor. In the absence of fair value data, the memorandum item will have to use a second best approach and show nominal value less expected loan losses.</p>	<p>た金額を注記する。</p>
<p>13.68 These memorandum items should be standard for both the government sector and the financial corporations sector. If they are significant for other sectors, or for loans with the rest of the world, they should be shown as supplementary items.</p>	<p>13.68 政府部門と金融機関部門については、これらの注記項目は標準的なものとみなされる。その他の制度部門や海外については、それが重要な場合、補足的項目として示される。</p>
<p>Equity and investment funds</p>	<p>持分・投資信託持分</p>
<p><i>Equity</i></p>	<p>持分</p>
<p>13.69 <i>Listed shares</i> are regularly traded on stock exchanges or other organized financial markets. They should be valued in the balance sheets at their current prices.</p>	<p>13.69 上場株式とは、証券取引所その他、組織された常設金融市場で取引される株式である。これらについては、当該時点の当期価格をもって、貸借対照表に記帳する。</p>
<p>13.70 For <i>unlisted shares</i>, there may be no observable market prices for positions in equity not listed on a stock exchange. This situation often arises for direct investment enterprises, private equity, equity in unlisted and delisted companies, listed but illiquid companies, joint ventures, and unincorporated enterprises.</p>	<p>13.70 非上場株式については、証券取引所非上場持分ポジションを算出するための、観測可能な市場価格が存在しないかもしれない。そうした状況が生じやすいのは、直接投資企業の場合や、非公開持分 (private equity)、未上場・上場廃止会社の株式、出来高僅少で流動性の乏しい上場株式、あるいは、共同企業体や法人格をもたない企業の場合である。</p>
<p>13.71 When actual market values are not available, an estimate is required. Alternative methods of approximating market value of shareholders' equity in a direct investment enterprise follow. These are not ranked according to</p>	<p>13.71 市場取引価格が直接に観察できない場合には、これを推計に拠らねばならない。直接投資企業の株主持分については、以下のいずれかの方法で、その市場価額を推計する。これらの方法は、順不同であり、それぞれの事情を勘案し、</p>

<p>preference, and each would need to be assessed according to the circumstances and the plausibility of results.</p> <p>a. <i>Recent transaction price.</i> Unlisted instruments may trade from time to time, and recent prices, within the past year, at which they were traded may be used. Recent prices are a good indicator of current market values to the extent that conditions are unchanged. This method can be used as long as there has been no material change in the corporation's position since the transaction date. Recent transaction prices become increasingly misleading as time passes and conditions change.</p> <p>b. <i>Net asset value.</i> Appraisals of untraded equity may be conducted by knowledgeable management or directors of the enterprise, or provided by independent auditors to obtain total assets at current value less total liabilities (excluding equity) at market value. Valuations should be recent (within the past year).</p> <p>c. <i>Present value/price to earnings ratios.</i> The present value of unlisted equity can be estimated by discounting the forecast future profits. At its simplest, this method can be approximated by applying a market or industry price-to-earnings ratio to the (smoothed) recent past earnings of the unlisted enterprise to calculate a price. This method is most appropriate where there is a paucity of balance sheet information but earnings data are more readily available.</p> <p>d. <i>Book values reported by enterprises with macrolevel adjustments by the statistical compiler.</i> For untraded equity, information on "own funds at book</p>	<p>推定価額の妥当性を吟味しなければならない。</p> <p>a. <i>直近の取引価格。</i> 非上場の株式や持分であっても、例外的に取引事例がある場合があり、これが過去1年以内のものであれば、直近の価格として利用可能である。他の条件が一定という前提の下で、直近の取引価格は、現時点における市場価格を知るための、重要な手がかりとなる。この方法が是認されるのは、直近の取引時点以来、企業の状況に重大な変化がない場合に限られる。直近の取引価格は、時間の経過とともに、また状況の変化とともに信頼性を失う。</p> <p>b. <i>純資産価額。</i> 事情に精通した経営陣や取締役による、あるいは社外監査人による、当期価額による全資産および全負債（持分を除く）の査定がある場合には、両者の差額として定義される純資産価額をもって、取引実績のない持分の価額とすることができる。ただし、これらの査定価額は、直近（過去1年以内）のものであることを要する。</p> <p>c. <i>現在価値／株価収益率。</i> 非上場持分の現在価値は、将来の予想収益を割り引くことによって、推計することができる。この場合には、当該企業の過去数期の収益（を平滑化した値）を求め、これに、上場全企業もしくは当該産業の上場企業の株価収益率を乗ずる方法が最も簡便である。この方法は、当該企業に関して、貸借対照表よりも、収益に関する情報のほうが入手しやすい場合に採用される。</p> <p>d. <i>企業により報告された簿価を統計作成者がマクロレベルで補正する方法。</i> 取引されることのない持分について、「簿価自己資金 (own funds at book value)」</p>
---	---

value” can be collected from enterprises, then adjusted with ratios based on suitable price indicators, such as prices of listed shares to book value in the same economy with similar operations. Alternately, assets that enterprises carry at cost (such as land, plant, equipment, and inventories) can be revalued to current period prices using suitable asset price indices.

e. *Own funds at book value.* This method for valuing equity uses the value of the enterprise recorded in the books of the direct investment enterprise, as the sum of (i) paid-up capital (excluding any shares on issue that the enterprise holds in itself and including share premium accounts); (ii) all types of reserves identified as equity in the enterprise’s balance sheet (including investment grants when accounting guidelines consider them company reserves); (iii) cumulated reinvested earnings; and (iv) holding gains or losses included in own funds in the accounts, whether as revaluation reserves or profits or losses. The more frequent the revaluation of assets and liabilities, the closer the approximation to market values. Data that are not revalued for several years may be a poor reflection of market values.

f. *Apportioning global value.* The current market value of a global enterprise group can be based on the market price of its shares on the exchange on which its equity is traded, if it is a listed company. Where an appropriate indicator may be identified (for example, sales, net income, assets, or employment), the global value may be apportioned to each economy in which it has direct investment enterprises, on the basis of that indicator, by making the assumption that the ratio of net market value to sales, net income, assets, or employment is a constant throughout the transnational enterprise group. (Each indicator could yield significantly different results from the

情報を企業から収集することができる。その情報を、たとえば、国内類似企業の上場株価対簿価比率など、適切な価格指標に基づく比率を乗ずることで調整する。その他の方法として、(土地、生産設備、機械器具、在庫等の)有形資産の当期再取得価額を使うことが考えられる。

e. *簿価自己資金。* この方法は、直接投資企業の帳簿に記録されている企業価値に関わる情報を用いるもので、以下の項目を合計する。

- (i) 払込資本金 (払込剰余金を含み、金庫株を除く)
- (ii) 貸借対照表の純資産の部に記帳されている、すべての準備金 (企業会計基準により、準備金への繰り入れが認められている投資交付金を含む)
- (iii) 累積再投資収益
- (iv) 再評価準備金として計上されているか、損益と認識されているかを問わず、未実現の保有利得もしくは損失。

ただし、この方法が市場価額の近似となるためには、資産および負債が適宜再評価されていることを要する。過去数年にわたり、再評価が実施されていないような状況であれば、これが市場価額を反映すると見做すことはできない。

f. *世界規模で活動する企業の時価総額を按分する方法。* 世界規模で活動する企業グループが上場企業であれば、その持分が取引されている証券取引所で、その時価総額を知ることができる。もし、これに加えて (売上、純所得、資産、従業員数などの) 適切な国別指標があれば、売上その他が各直接投資企業の市場価額と比例的であるとの仮定のもとに、時価総額を各国に按分することができる (ただし、この方法では、使用する按分指標の選択により、推定価額が大きく相違することに、留意を要する)。



others.)

13.72 In cases where none of the above methods is feasible, less suitable data may need to be used. For example, cumulated flows or a previous balance sheet adjusted by subsequent flows may be the only sources available. Since these sources use the prices of previous periods, they should be adjusted for subsequent price developments, for example by using aggregate share price or asset price indices, and taking into account exchange rate movements, where relevant. The use of unadjusted summing of past transactions is not a recommended practice. Equity represents owners' funds. The means through which equity can be generated may take various forms, such as share issues, equity injections without any commensurate issue of shares (sometimes called "contributed surplus" or "capital contributions"), share premiums, accumulated reinvested earnings, or revaluation. While these should be taken into account when cumulated flows need to be used as a starting point to measure the value of equity, the different categories are all components of equity and need not be identified separately in other cases.

13.73 If the current market price is not directly observable, the decision about the method to adopt should take into account the availability of information as well as judgments as to which available method best approximates market values. Different methods may be suitable for different circumstances and a standard ranking of the alternative methods is not proposed for valuing instruments when current market prices are not directly observable. Compilers should be transparent and should state clearly the method(s) used. Methods for valuation of direct investment equity positions are discussed in more detail in the *OECD Benchmark Definition of*

13.72 上述の、いずれの方法も実行不能な場合、より適切性の劣る方法に依拠せざるを得ない。たとえば、過去のフローの累積による方法や、利用可能な直近の貸借対照表を、爾後のフローを加減して調整する方法などが考えられる。このような方法では、原資料に前期以前の価格が反映されているため、総合株価指数や各種資産価格指数などにより価格変動分を調整し、また必要があれば外国為替相場の変動についても考慮する必要がある。少なくとも、過去の取引の累積を、これらの調整なしに用いることは避けなければならない。持分とは、自己資金のことである。たとえば、新株の発行、新株の発行を伴わない持分の追加注入（「剰余拋出」、「資本拋出」）、資本剰余金、累積再投資収益、再評価など様々な要因で持分は変動する。持分の算定に当たって、フローの累積による場合には、上記の内訳を考慮する必要があるが、その他の方法による場合には、これらの構成要素はいずれも純資産の一部であるため、その内訳に関する情報は不要である。

13.73 市場における取引価格が直接観測不能な場合には、情報の入手可能性ばかりでなく、採用可能なそれぞれの方法のいずれが、市場取引価格の近似として適切かを吟味しなければならない。いずれの方法が妥当であるかは、状況に応じて様々であり、一概に甲乙をつけて論じることはできない。SNA統計の作成者は、透明性の確保に努め、どのような方法を採用したのかを、開示しなければならない。直接投資持分ポジションの価額評価の方法については、『海外直接投資の基準定義第4版』（*OECD Benchmark Definition of Foreign Direct Investment, fourth edition*、OECD、2008年）、通称BDを参照されたい。

*Foreign Direct Investment, fourth edition* (Organisation for Economic Cooperation and Development, 2008) referred to as the *BD*.

13.74 *Other equity* covers equity in any corporation or quasicorporation that does not issue shares or units. Such corporations include public enterprises, the central bank, some special government units, partnerships, unlimited liability companies and quasi-corporations whenever they are institutional units without shares. Other equity should be valued as equal to the value of the unit's assets less the value of its liabilities.

*Investment fund shares or units*

13.75 Shares (or units) in money market funds or in other investment funds should be valued in a manner similar to the proposals under equity. Listed shares should be valued using the market price of the share. Unlisted shares should be valued according to one of the methods described above for unlisted equity.

**Insurance, annuities, pension and standardized guarantee schemes**

*Non-life insurance technical reserves*

13.76 The amount of the reserves for non-life insurance to be recorded in the balance sheet covers premiums paid but not earned at the date for which the balance sheet is drawn up plus the amount set aside to meet outstanding claims. This latter amount represents the present value of the amounts expected to be paid out in settlement of claims, including disputed claims, as

13.74 その他の持分とは、株式やユニット（型投資信託受益権）を発行していない法人企業や準法人企業の持分を指す。たとえば、公的企業、中央銀行、ある種の特別な政府単位、パートナーシップ、無限責任会社、準法人企業などが、株式発行のない制度単位である限り、その持分がこれに該当する。その他の持分は、当該制度単位の資産総額から、負債総額を控除することにより、その評価額とする。

投資信託持分

13.75 MMFやその他の投資信託の持分の評価額の算定は、株式その他の持分の評価方法に準ずるものとする。上場投資信託持分は、当該シェアの市場価格を使い評価する。非上場の投資信託持分については、上述の非上場株式の評価方法に準じて評価する。

保険、年金および定型保証制度

非生命保険契約準備金

13.76 非生命保険について、貸借対照表に記載されるべき準備金の額は、前納による払込みの済んだ保険料のうち、貸借対照表の作成時点に対応する保険期間がまだ経過しておらず、次期以降の保険料に充当されるべき部分（未経過保険料）と、未払いの保険金を処理するために別に用意している金額（支払備金）である。後者は、係争中のものを含め、保険金の処理のために支払うことが予想される金

well as allowances for claims for incidents which have taken place but have not yet been reported.

#### *Life insurance and annuities entitlements*

13.77 The amount to be recorded under the stock values for life insurance and annuities entitlement is similar to that for non-life insurance technical reserves in that it represents reserves sufficient to meet all future claims. However, in the case of life insurance, the level of the reserves is considerable and represents the present value of all expected future claims. In the commercial accounts of insurance corporations, some of these will be described as provisions for bonuses and rebates. These are the result of the insurance industry's practice of smoothing benefits over time and possibly retaining some benefits until the policy matures.

#### *Pension entitlements*

13.78 The entitlements due under pension schemes comprise two elements; one when the formula determining the amount of the pension is agreed in advance (as under a defined benefit scheme) and one where the amount of the pension depends on the performance of financial assets acquired with the future pensioner's contributions (a defined contribution scheme). For the former, an actuarial estimation of the liabilities of the pension provider is used; for the latter the value is the market value of the financial assets held by the pension fund on behalf of the future beneficiaries. The basis on which pension entitlement is calculated and the alternative means of representing these in the accounts of the SNA are described in detail in chapter 17.

額の現在価値である。この金額には、既発生未報告の事故に対する手当分を含む。

#### *生命保険および年金保険受給権 (life insurance and annuities entitlements)*

13.77 生命保険および年金保険の受給権のストック価値の記録は、それが将来の保険金支払請求に対する準備金としての性格を有する点で、非生命保険契約準備金の場合と類似している。しかしながら、生命保険の場合、準備金の水準は相当な額となる。それは、将来予想される保険金額の現在価値としての意味を持つ。企業会計としての保険会社の勘定には、契約者配当のための引当金や保険料の割り戻しのための引当金と呼ばれる項目がある。これは、各期の給付支払額を平準化させようとするための、また、場合によっては保険期間の満了まで給付の一部を保留しようとする、保険業界の慣習によるものである。

#### *年金受給権 (pension entitlements)*

13.78 年金制度における受給権は、給付額算定式が事前に合意されているもの（確定給付型年金制度の場合）と、年金額が拠出積立金の運用実績に依拠する方式のもの（確定拠出年金制度の場合）とからなる。前者では、保険数理に基づく給付予定額が、年金支給者の負債として記帳されるのに対して、後者では、将来の年金受給者のために年金基金が保有している金融資産の市場価値額が、そのまま記帳価値額となる。年金受給権の算出の根拠と、SNAにおける記帳方法については、第17章に詳述する。

*Provisions for calls under standardized guarantees*

13.79 The value to be entered in the balance sheet for provisions for calls under standardized guarantees is the expected level of claims under current guarantees less any expected recoveries. Strictly speaking, these amounts will represent a degree of double counting in the assets of the units benefiting from the guarantees. For example, if financial institutions make 1 000 loans of 20 each that are covered by guarantees and 10 are expected to default, the value of the loans made is still shown as 20 000 and in addition the lenders have an asset of 200 in respect of the expected calls under the guarantee. However, the unit offering the guarantee has a liability of 200 with no matching asset so the net worth for the whole economy is not overstated.

Financial derivatives

13.80 The treatment of derivatives is discussed in chapter 11. Financial derivatives should be included in the balance sheets at market value. If market value data are unavailable, other fair value methods to value derivatives, such as options models or present values, may be used.

*Options*

13.81 Options should be valued in the balance sheets as either the current value of the option, if this is available, or the amount of the premium payable. A liability should be entered in the sector of the writer of the option

*定型保証支払引当金*

13.79 貸借対照表に記帳すべき、定型（標準化された）保証制度の支払引当金は、現在の保証契約の下での予想支払請求額から、求償権の実行による予想回収金額を控除したものである。金融資産は資産側と負債側に同額計上するという原則を厳密に適用すれば、この保証支払引当金に相当する金額が、この制度の恩恵を受ける債権者の資産に二重計上されることになるだろう。たとえば、1件20の貸付を、1000保有している金融機関で、そのうち10件の貸倒れが発生するとしても、その貸借対照表上には20,000の貸付と記帳され、さらに200が定型保証制度からの給付予定額として資産計上されることになるからである。しかしながら、定型保証制度を提供している単位の貸借対照表には、200が保証支払引当金として負債計上され、それに対応する資産は計上されないため、一国経済としては、二重計算で正味資産が過大推計となるといった事態は発生しない。

金融派生商品

13.80 SNAにおける、金融派生商品の取扱いについては、すでに第11章で述べた。金融派生商品は、その市場価値をもって、貸借対照表に記帳する。市場価値が不明の場合には、オプションモデルによる理論価格、もしくは現在価値など、代替的な公正価格による評価額をもって記帳する。

*オプション*

13.81 オプションは、市場における当該オプションの当期価値が利用できる場合は、その価値で評価するが、そうでない場合には、（理論上の）オプション・プレミアムによって評価する。オプションの発行者の負債として記帳されるの

to represent either the current cost of buying out the rights of the option holder or the accrual of a holding gain. Depending on how margin systems operate, it may be appropriate to enter zero for the value of an option, as any profits (losses) will have been received (paid) daily by the holder. The counterpart of these asset entries should be entered as liabilities.

### *Forwards*

13.82 A forward is recorded at market value. When payments are effected, the value of the asset and associated liability is amortized and subsequently reflected in the balance sheet value on the appropriate accounting date. The market value of a forward contract can switch between an asset position and a liability position between accounting dates depending on price movements in the underlying item(s). All price changes, including those that result in such switches, are treated as revaluations.

### *Employee stock options*

13.83 Employee stock options (ESOs) should be valued by reference to the fair value of the equity instruments granted. The fair value of equity instruments should be measured at grant date using a market value of equivalent traded options (if available) or using an option pricing model (binomial or Black-Scholes) with suitable allowance for particular features of the options. The IASB gives detailed recommendations on how ESOs may be valued and their recommendations are likely to be followed by corporations using ESOs as a form of compensation for their employees. The value of the

は、オプション保有者の権利を買い取るために要する当期の費用であるが、場合によっては、保有利得が記帳される。また、当該市場における証拠金制度の運用方式によっては、日々の値洗いによって、保有者が利益（損失）を受け取っている（支払っている）可能性もある。そのような場合、オプションの評価額としてゼロを記載するのが適切であろう。このような資産項目の対応項目となる負債項目が記載される。

### *フォワード*

13.82 フォワードは市場価額で記帳する。支払が行なわれると、関係する資産と負債とが消却され、貸借対照表上にも、そのことが適切な日付で反映される。フォワード契約の市場価額は、原資産・項目の価格変動に応じて、資産ポジション、負債ポジションの間を変動（スイッチ）する。すべての価格変動は、そうしたスイッチをもたらすものを含め、再評価として取り扱われる。

### *雇用者ストックオプション*

13.83 雇用者ストックオプション（ESO）は、持分手段に関する権利付与（オプション）の公正価額を参照することによって評価する。その公正価額は、権利付与日における、同等のオプションの市場取引価格とするが、そのような取引が存在しない場合には、（二項モデルやブラック・ショールズ・モデルによる）理論価格を適宜補正して使用する。国際会計基準審議会（IASB）がストックオプションの評価に関する勧告を発出しており、雇用者報酬の一部としてストックオプションを導入している企業の多くが、これに準拠した会計方式を採用している。原資産である株価の変動に伴い、雇用者ストックオプションの価額は、権利付与

<p>ESO alters between grant date and vesting date and then between the vesting date and exercise date as the value of the shares covered changes. Part 6 of chapter 17 covers ESOs in more detail.</p>	<p>日と権利執行可能期間初日の間に、また権利執行可能期間初日から権利行使日までの間に、逐次変化する。雇用者ストックオプションについての詳細は、第17章パート6を参照されたい。</p>
<p><b>Other accounts receivable or payable</b></p>	<p><b>その他の受取債権／支払債務</b></p>
<p>13.84 Trade credit and advances and other items due to be received or paid (such as taxes, dividends, rent, wages and salaries, and social contributions) should be valued for both creditors and debtors at the amount of principal the debtors are contractually obliged to pay the creditors when the obligation is extinguished. Interest due on other accounts receivable or payable may be included here but, in general, interest due on debt securities is recorded as increasing the value of the asset concerned. Interest accruing on deposits and loans may have to follow national practices and be classified here if it is not incorporated into the principal of the relevant loan or deposit.</p>	<p>13.84 企業間信用(売掛金・買掛金)、前払い金および、(税、配当、賃貸料 (rent)、賃金・給与、社会負担など) その他の項目から成る、その他の受取債権・支払債務は、債務の弁済に際し、債務者が契約上、債権者に弁済すべき元本金額をもって、債権者・債務者双方の貸借対照表に記載する。その他の受取債権・支払債務に関わる未収・未払利息も、この項目に含まれるが、債務証券に係わる未収・未払利息は、元加を原則とする。預金もしくは貸付に係わる未収・未払利息については、各国の慣行に応じて取扱うが、元加しない場合には、この項目に記載する。</p>
<p><b>4. Net worth</b></p>	<p><b>4. 正味資産</b></p>
<p>13.85 Net worth is the difference between the value of all financial and non-financial assets and all liabilities at a particular point in time. For this calculation, each asset and each liability is to be identified and valued separately. As the balancing item, net worth is calculated for institutional units and sectors and for the total economy.</p>	<p>13.85 正味資産とは、ある特定時点における金融資産、ならびに非金融資産の価額合計から、負債の価額合計を控除した、残余の値である。正味資産の算出に当たっては、すべての資産項目と負債項目を列挙し、それぞれの価額を別々に評価しなければならない。各制度単位、各制度部門、さらには一国経済のそれぞれについて、正味資産はバランス項目として算出される。</p>
<p>13.86 For government, households and NPISHs, the value of net worth is clearly the worth of the unit to its owners. In the case of quasi-corporations, net worth is zero, because the value of the owners' equity is assumed to be</p>	<p>13.86 政府、家計および対家計非営利団体において、正味資産価額は、明らかに、当該部門に対するその所有者の持分と見做すことができる。準法人企業では、当該準法人企業の所有者の持分は、資産価額合計と負債価額合計の差と見做せる</p>

<p>equal to its assets less its liabilities. For other corporations, the situation is less clear-cut.</p>	<p>から、準法人企業そのものの正味資産は定義的にゼロである。その他の法人企業については、資産価額合計と負債価額合計の差が、誰に帰属するかは明白でない。</p>
<p>13.87 In the SNA, net worth of corporations is calculated in exactly the same way as for other sectors, as the sum of all assets less the sum of all liabilities. In doing so, the value of shares and other equity, which are liabilities of corporations, are included in the value of liabilities. Shares are included at their market price on the balance sheet date. Thus, even though a corporation is wholly owned by its shareholders collectively, it is seen to have a net worth (which could be positive or negative) in addition to the value of the shareholders' equity.</p>	<p>13.87 SNAにおいては、法人企業の正味資産についても、他の制度部門についてと同様、資産価額の合計から負債価額の合計を控除した残余として算出される。この方法による場合には、株式その他の持分は負債と見做され、他の負債項目と合算される。株式は、貸借対照表作成期日の市場価額をもって記帳する。この結果、株式会社は株主の共有であるにもかかわらず、株主の持分に加えて、(正もしくは負の) 法人企業としての正味資産を有することになる。</p>
<p>13.88 An alternative calculation is similar to the treatment of quasi-corporations. This calculates the value of the shareholders' equity in such a way that net worth is zero. This calculation of shareholders' equity is called own funds and is calculated as the sum of its assets less the sum of its liabilities other than shares.</p>	<p>13.88 法人企業の正味資産について、準法人企業と同様に取り扱う代替的算出法もありうる。その場合には、法人企業そのものの正味資産がゼロとなるように、株主の持分を算出する。この方法で求めた株主の持分は、自己資金 (own funds、株主資本) とも呼ばれ、資産合計から、株式を除く負債合計を控除して算出する。</p>
<p>13.89 A non-zero value of own funds comes about through a number of factors. One reason is the existence of "assets" that are not recognized as such in the SNA such as goodwill and marketing assets. Another is that the view in the SNA that the value of some financial assets, such as bonds and non-performing loans, may not coincide with a fair value approach. Some or all of these items may be available from the balance sheet of the corporation and it may be useful to compare the sum of these with the amount derived as the difference between net worth and the value of owner's equity. (For unlisted shares, indeed, this may be one way to value these shares.).</p>	<p>13.89 自己資金がゼロでない値をとる (株主資本と株式時価総額とが異なる) 可能性は、様々な要因から生じる。まず第1の要因は、のれん・マーケティング資産のように、SNAでは資産項目として記録しない「資産」が存在することである。また第2の要因は、債務証券やノン・パフォーマンス貸付のような一部の金融資産について、企業会計における公正価値基準による評価額とSNAの見解上のそれとが一致しないことである。こうした差異をもたらす項目の一部ないし全部は、個別企業の貸借対照表を使って算出することができるものであるから、正味資産と自己資金との差額として算出された金額とそうした項目の合計とを比較することは有益であろう (このアプローチは、非上場株式の評価方法のひとつ</p>

<p>Further, the market value of shares reflects market sentiment about future income streams which may fluctuate with much more volatility than the underlying value of the corporation.</p> <p>13.90 Own funds include accumulation over time of retained and reinvested earnings. Once current transfers receivable are added to entrepreneurial income and current transfers payable (and the pension entitlement adjustment) are deducted, what remains is available for distribution in the form of dividends. Retained earnings are the amount of a corporation's income available for distribution as dividends that is not so distributed. This amount may be negative on occasion, representing a withdrawal from own funds. In the case of a direct investment enterprise a proportion of retained earnings is treated as reinvested earnings, the proportion depending on the extent of the direct investor's ownership of the corporation. These earnings are recorded in the financial account as being reinvested in the corporation and form part of own funds at that time.</p> <p>13.91 From time to time, some of own funds may be assigned to (or withdrawn from) either general or special reserves. They may be augmented by an injection of capital by the owners or by the receipt of investment grants.</p> <p><b>5. Memorandum items</b></p> <p>13.92 In addition to the memorandum items on non-performing loans, the SNA allows for two memorandum items to the balance sheets in order to show items not separately identified as assets in the central framework that</p>	<p>と対応している)。これに加えて、株式の市場価額は将来の所得流れを反映したものであり、法人企業の価値の基調より、はるかに変動しやすいことが問題となる。</p> <p>13.90 自己資金には、留保利益分のほか、再投資収益の累積額も含まれる。企業所得に、経常移転受取を加算し、経常移転支払（および年金受給権調整）を控除した残余が、株主への配当の形で分配可能な法人企業の所得となる。そのうち、当期の配当に供されなかった部分が留保利益である。時として、留保利益額は負になる。それは、自己資金の取崩しを表わす。海外直接投資企業の場合、留保利益額のうち、直接投資を行なう側の企業の持分相当分は、再投資収益として取扱われるので、その額は、金融勘定で当該企業に再投資されたものとして記帳され、自己資金の一部となる。</p> <p>13.91 自己資金の一部は、用途を限定し、もしくは限定せずに、準備金とすることができる（これを取崩すことも可能である）。そうした準備金は、所有者による資本注入によって、また、投資交付金により増加することがある。</p> <p><b>5. 注記項目</b></p> <p>13.92 SNAの貸借対照表においては、既述のノン・パフォーマンス貸付以外にも、特定制度部門に係る特定の分析的関心に資する目的で、中枢体系における資産として認識されることはない項目を示すために、2つの注記項目を設けてい</p>
--	--



<p>are of more specialized analytic interest for particular institutional sectors. These two are consumer durables and foreign direct investment.</p>	<p>る。注記項目とされるのは、耐久消費財と海外直接投資の2つである。</p>
<p>Consumer durables</p>	<p>耐久消費財</p>
<p>13.93 Households acquire durable goods such as cars and electrical goods. However, these are not treated as being used in a production process giving rise to household services. They therefore do not constitute fixed assets and are not shown as such in the balance sheet. Nevertheless, it is useful to have data on these goods and so consumer durables are included in the balance sheets as a memorandum item. The stocks of consumer durables held by households are to be valued at current prices, both gross and net of accumulated depreciation equivalent to consumption of fixed capital. The figures shown as memorandum items in the balance sheet should be net of these accumulated charges.</p>	<p>13.93 家計は自動車や電気製品などの耐久財を取得する。しかしながら、中枢体系では、これらの耐久財は、家計サービスをもたらす生産プロセスに使用されるものとしては取扱われない。したがって、これらの耐久財は、固定資産としては、貸借対照表に記帳されない。しかしながら、これらの耐久財については、別掲することが望ましいので、耐久消費財として注記項目とする。家計が保有する耐久消費財のストックは、当該時点の市場価額で評価し、固定資本減耗に相当する償却分を控除した値と、これを控除しない値とが併用される。貸借対照表の注記項目とされるのは、このうち償却分控除後の値である。</p>
<p>13.94 Durable goods held by owners of unincorporated enterprises may be used partly by the enterprise for production and partly by members of the household for final consumption. The values shown in the balance sheet for the enterprise should reflect the proportion of the use that is attributable to the enterprise, but this may not always be known in practice.</p>	<p>13.94 非法人企業の所有者が保有する耐久財は、当該非法人企業の生産活動に利用されるほか、家計構成員の最終消費の一部としても使用される。当該企業の貸借対照表には、企業目的に使用される割合により按分した値を記帳するのが原則であるが、実際にはその割合が分からない可能性もある。</p>
<p>Foreign direct investment</p>	<p>海外直接投資</p>
<p>13.95 Just as flows of foreign direct investment are shown in the financial account, so it is interesting to have similar items in the balance sheets showing the stock of assets and liabilities invested in the country by</p>	<p>13.95 海外直接投資がフローとして金融勘定に記帳されるのと同様に、貸借対照表に類似の項目を、非居住者によって当該国に対してなされた投資についての資産、負債のストック、居住者の海外投資による資産、負債のストックとして記</p>

<p>non-residents and invested abroad by residents. All sectors may have investment abroad; only financial and non-financial corporations (excluding non-profit institutions within them) may receive investment from abroad.</p>	<p>帳することに関心があるだろう。海外直接投資は、すべての制度部門の資産となり得るが、これを負債とするのは、金融機関と非金融法人企業（非営利団体を除く）のみである。</p>
--	---